

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 31, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 31 MARS 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 13 — March 31, 2007

Government notices	702
Appointments	713
Notice of vacancies	714
Parliament	
House of Commons	726
Commissions	727
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	740
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	751
(including amendments to existing regulations)	
Index	757
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 13 — Le 31 mars 2007

Avis du Gouvernement	702
Nominations	713
Avis de postes vacants	714
Parlement	
Chambre des communes	726
Commissions	727
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	740
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	751
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	759
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03418 is approved.

1. *Permittee*: Department of National Defence, Esquimalt, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dispose of a vessel at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 30, 2007, to April 29, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Canadian Forces Base, Esquimalt, British Columbia, at approximately 48°26.36' N, 123°26.79' W.

5. *Disposal Site(s)*: Whiskey Papa Disposal Site located in the Maritime Forces Pacific West Coast Firing Area, at approximately 49°05.48' N, 127°35.38' W, at a depth of approximately 2 000 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Firing by Naval Sea Sparrow Missiles, aircraft machine guns, and naval gunnery (including MK 48 torpedoes) in accordance with Exercise Trident Fury 2007.

8. *Description of Vessels*:

Name of vessel:	Ex-HMCS HURON
Official number:	DDH No. 281
Overall length:	129.8 m
Beam:	15.2 m
Overall height:	9.0 m
Weight:	1 118 tonnes

9. *Requirements and Restrictions*:

9.1. Prior to disposal, the Permittee must obtain all other necessary permits and approvals from other regulatory agencies in respect of the project described herein.

9.2. The Permittee must ensure that all floatables and all petroleum-based products (fuel oil, hydraulic fluids, lubricants, etc.) are removed from the vessel prior to disposal.

9.3. The disposal must be done during weather conditions which will enable effective positioning of the vessel at the disposal site. The timing must be outside of any commercial fishery opening in the area.

9.4. The Permittee must ensure that arrangements are in place so that an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is on site during the disposal operation.

9.5. The Permittee must provide on-site contingency measures and equipment to ensure the clean up of any floatables and oil residues after the disposal should the need arise. The clean up must be carried out to the satisfaction of the Environment Canada on-site inspector and/or the Environment Canada Disposal at Sea Office.

9.6. The Permittee shall notify, in writing, the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, and the Regional Hydrographer, Fisheries and Oceans Canada, of the final position of the vessel within two weeks of the completion of the disposal. This notification must

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03418 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère de la Défense nationale, Esquimalt (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger un navire en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 avril 2007 au 29 avril 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Base des Forces canadiennes, Esquimalt (Colombie-Britannique), à environ 48°26,36' N., 123°26,79' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion Whiskey Papa situé dans l'aire d'explosion de la côte ouest des Forces maritimes du Pacifique, à environ 49°05,48' N., 127°35,38' O., à environ 2 000 m.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Fusillade de missiles Naval Sea Sparrow, mitrailleuse d'avion et de navire (y compris des torpilles MK 48) selon l'exercice Trident Fury 2007.

8. *Description du navire* :

Nom du navire :	Ex-HMCS HURON
Numéro officiel :	DDH n° 281
Longueur hors tout :	129,8 m
Barrot :	15,2 m
Hauteur totale :	9,0 m
Poids :	1 118 tonnes

9. *Exigences et restrictions* :

9.1. Avant l'immersion, le titulaire doit obtenir des autres organismes de réglementation tous les autres permis et autorisations nécessaires pour la réalisation du projet décrit dans le présent document.

9.2. Le titulaire est tenu de s'assurer que toutes les matières flottantes et tous les dérivés du pétrole (le mazout, les huiles hydrauliques, les huiles de graissage, etc.) sont enlevés du navire avant le sabordage.

9.3. Le sabordage doit se faire dans des conditions météorologiques qui permettent de localiser et d'arrimer efficacement le navire au fond de la mer. Le sabordage doit être fait hors de la saison de pêche de l'endroit.

9.4. Le titulaire doit prendre les mesures nécessaires pour qu'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* soit présent pendant l'immersion.

9.5. Le titulaire doit fournir les mesures et l'équipement d'urgence nécessaires au nettoyage des matières flottantes et des résidus d'hydrocarbures après l'immersion. Le nettoyage doit être réalisé à la satisfaction de l'inspecteur d'Environnement Canada présent sur les lieux et/ou du bureau du Programme d'immersion en mer d'Environnement Canada.

9.6. Le titulaire doit indiquer par écrit au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, et à l'hydrographe régional, Pêches et Océans Canada, la position finale du navire dans les deux semaines suivant l'immersion. L'avis doit comprendre la date à laquelle

include the date on which the disposal occurred, the exact latitude and longitude of the disposal site, a description of how the position was determined and its estimated accuracy, and a measurement of the minimum depth over the sunken vessel. The address for the Fisheries and Oceans Canada notification is as follows: Regional Hydrographer, Fisheries and Oceans Canada, Institute of Ocean Sciences, P.O. Box 6000, Sidney, British Columbia V8L 4B2.

9.7. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

9.8. The Permittee must ensure that all contractors involved in the disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be on-site during the disposal activities.

M. D. NASSICHUK
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03421 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile and Dredge, New Westminster, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 30, 2007, to April 29, 2008.
4. *Loading Site(s)*: Mill and Timber Products, Surrey, British Columbia, at approximately 49°12.95' N, 122°52.05' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

le sabordage a eu lieu, la latitude et la longitude précises du lieu d'immersion, une description de la façon dont cette position a été déterminée et une évaluation de sa précision, ainsi qu'une mesure de la profondeur minimale au-dessus de l'épave. L'avis à Pêches et Océans Canada sera adressé à l'Hydrographe régional, Pêches et Océans Canada, Institut des sciences océaniques, Case postale 6000, Sidney (Colombie-Britannique) V8L 4B2.

9.7. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

9.8. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord pendant le sabordage.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon
M. D. NASSICHUK

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03421 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile and Dredge, New Westminster (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 avril 2007 au 29 avril 2008.
4. *Lieu(x) de chargement* : Mill and Timber Products, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°12,95' N., 122°52,05' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow, or by end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 15 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged matter consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved matter typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the activity as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the requirements and restrictions as well as the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation and loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping". The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel engaged in disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matters disposed of from the loading site, and the dates on which the activities occurred.

M. D. NASSICHUK
*Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region*

[13-1-o]

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des exigences et des restrictions de même que des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de celles-ci. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques, de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux d'excavation et de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional du Pacifique et du Yukon, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles les activités ont eu lieu.

*L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon*
M. D. NASSICHUK

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03422 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile and Dredge, New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 17, 2007, to April 16, 2008.

4. *Loading Site(s)*:

- (a) Various approved sites on Southern Vancouver Island, at approximately 48°39.00' N, 123°22.00' W;
- (b) Various approved sites on Northern Vancouver Island, at approximately 50°38.00' N, 127°10.00' W;
- (c) Various approved sites in Howe Sound, at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W;
- (d) Various approved sites between Cape Cockburn and Gower Point, at approximately 49°30.00' N, 123°56.00' W;
- (e) Various approved sites in the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;
- (f) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.17' N, 123°08.00' W; and
- (g) Various approved sites on Vancouver Island between the north end of Quadra Island and Nanaimo, at approximately 49°50.00' N, 125°00.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Cape Mudge Disposal Site, 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
- (b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site, 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;
- (c) Five Finger Island Disposal Site, 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;
- (d) Haro Strait Disposal Site, 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;
- (e) Johnstone Strait-Hanson Island Disposal Site, 50°33.50' N, 126°48.00' W, at a depth of not less than 350 m;
- (f) Malaspina Strait Disposal Site, 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m;
- (g) Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
- (h) Porlier Pass Disposal Site, 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;
- (i) Sand Heads Disposal Site, 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;
- (j) Thormanby Island Disposal Site, 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m;
- (k) Thornbrough Channel Disposal Site, 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;
- (l) Victoria Disposal Site, 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and
- (m) Watts Point Disposal Site, 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03422 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile and Dredge, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 avril 2007 au 16 avril 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* :

- a) Divers lieux approuvés au sud de l'île de Vancouver, à environ 48°39,00' N., 123°22,00' O.;
- b) Divers lieux approuvés au nord de l'île de Vancouver, à environ 50°38,00' N., 127°10,00' O.;
- c) Divers lieux approuvés dans la baie Howe, à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;
- d) Divers lieux approuvés entre le cap Cockburn et la pointe Gower, à environ 49°30,00' N., 123°56,00' O.;
- e) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;
- f) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°18,17' N., 123°08,00' O.;
- g) Divers lieux approuvés à l'île de Vancouver entre l'extrémité nord de l'île Quadra et Nanaimo, à environ 49°50,00' N., 125°00,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion du cap Mudge, 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo), 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;
- c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger, 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;
- d) Lieu d'immersion du détroit de Haro, 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- e) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone-île Hanson, 50°33,50' N., 126°48,00' O., à une profondeur minimale de 350 m;
- f) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina, 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m;
- g) Lieu d'immersion de la pointe Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
- h) Lieu d'immersion du passage Porlier, 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- i) Lieu d'immersion de Sand Heads, 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;
- j) Lieu d'immersion de l'île Thormanby, 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;
- k) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough, 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;
- l) Lieu d'immersion de Victoria, 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;
- m) Lieu d'immersion de la pointe Watts, 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 70 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the coordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks and/or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the requirements and restrictions, as well as of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation and loading sites.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 70 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou à des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité de matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques, de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-04305 are amended as follows:

3. *Term of Permit:* Permit is valid from March 26 to June 30, 2007, and from October 1 to November 30, 2007. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

THAO PHAM
Environmental Stewardship
Quebec Region

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06452 is approved.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon
M. D. NASSICHUK

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-04305 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis :* Le permis est valide du 26 mars au 30 juin 2007 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2007. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

L'intendance environnementale
Région du Québec
THAO PHAM

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06452 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods, Inc., Twillingate, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 30, 2007, to April 29, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 49°39.00' N, 54°45.80' W, Twillingate, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°41.83' N, 54°45.50' W, at an approximate depth of 80 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods, Inc., Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 avril 2007 au 29 avril 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°39,00' N., 54°45,80' O., Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°41,83' N., 54°45,50' O., à une profondeur approximative de 80 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 14625

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Phosphonium, tetrabutyl-, salt with 1,1,2,2,3,3,4,4,4-nonafluoro-1-butanefulfonic acid (1:1), Chemical Abstracts Service Registry No. 220689-12-3;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is

- (a) any manufacturing of the substance in Canada; or
- (b) importing it for any purpose other than using it as an anti-static additive in plastic resins for use in injection moulding and thermoforming of plastic articles and films that do not involve food-contact or medical applications.

A person who proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information set out in Schedule 4 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (3) Items 8, 9 and 10 set out in Schedule 5 of the Regulations; and

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 14625

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Tétrabutylphosphonium, sel avec l'acide 1,1,2,2,3,3,4,4,4-nonafluorobutane-1-sulfonique (1:1), numéro de registre du Chemical Abstracts Service 220689-12-3;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est :

- a) sa fabrication au Canada;
- b) son importation pour toute activité autre que son utilisation comme un additif antistatique dans les résines plastiques utilisées dans le moulage par injection et le thermoformage d'articles et de films de plastique qui n'implique pas un contact alimentaire ou des applications médicales.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- (2) tous les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;

(4) A reproductive study or developmental study in rodents.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

(3) les renseignements prévus aux articles 8, 9 et 10 de l'annexe 5 de ce règlement;

(4) une étude sur la reproduction ou une étude sur le développement des rongeurs.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAC Notice) is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The SNAC Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAC Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements set out in section 81 or 106 of the Act. Under section 86, in circumstances where a SNAC Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAC Notice and of the obligation to notify of any new activity and all other information as described in the SNAC Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAC Notice and to submit a SNAC notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAC Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[13-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Residential indoor air quality guideline for moulds

Pursuant to subsection 55(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of Health hereby gives notice of the issuance of a residential indoor air quality guideline for moulds. After reviewing the most recent scientific evidence regarding moulds and their effects on health, the Minister recommends

- to control humidity and diligently repair any water damage in residences to prevent mould growth; and
- to clean thoroughly any visible or concealed mould growing in residential buildings.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un instrument juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements à faire parvenir au ministre aux fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86, dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il en transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité ainsi que de l'obligation de déclarer toute nouvelle activité de même que toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, puis d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

[13-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Ligne directrice sur la qualité de l'air intérieur résidentiel : moisissures

En vertu du paragraphe 55(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de la Santé donne avis, par la présente, d'une ligne directrice proposée pour les moisissures dans l'air intérieur résidentiel. À la suite de l'analyse des données scientifiques les plus récentes relatives aux moisissures, le ministre recommande :

- de contrôler l'humidité dans les résidences et d'y réparer rapidement toute fuite ou infiltration d'eau afin de prévenir la croissance des moisissures;
- de nettoyer en profondeur toute moisissure croissant dans les immeubles résidentiels, qu'elle soit visible ou non.

These recommendations apply regardless of the mould species found to be growing in the building.

March 12, 2007

PAUL GLOVER
 Director General
 Safe Environments Programme
 On behalf of the Minister of Health

ANNEX

RESIDENTIAL INDOOR AIR QUALITY GUIDELINE

MOULDS

Physical and chemical properties

The word “mould” is a common term referring to fungi that can grow on building materials in homes or other buildings. Mould growth can influence air quality because both spores and mycelial fragments are dispersed into the air and can be inhaled. Their penetration into the bronchial tree depends on their size. The smaller particles penetrate deeper into the lungs.

Three features of mould biochemistry are of special interest in terms of human health:

- Mould cell walls contain (1->3)- β -D-glucan, a compound with inflammatory properties;
- Mould spores and mycelial fragments contain allergens; and
- The spores of some species contain low molecular weight chemicals that are cytotoxic or have other toxic properties (e.g. satratoxins and atranones produced by *Stachybotrys chartarum*).

Causes of mould growth

Mould growth in a house requires the presence of nutrients, an adequate temperature, and a sufficient amount of water. The first two requirements being usually met in indoor environments, fungal growth usually results from a moisture problem (CMHC 2003). Major causes of mould growth are

- condensation of moisture on surfaces due to excessive humidity, lack of ventilation, or low temperature;
- water leakage, e.g. from a broken pipe;
- infiltration of water from the outside, e.g. from a leaking roof or a cracked basement; and
- a flood.

Health effects

Health Canada has carried out two reviews of the scientific literature pertaining to the health effects of indoor moulds (Health Canada 1995; 2004). The Institut national de santé publique du Québec also published a review on this subject (d'Halewyn et al. 2003). The following conclusions were drawn:

- Exposure to indoor mould is associated with an increased prevalence of asthma-related symptoms such as chronic wheezing, irritation symptoms, and non-specific symptoms; and

Ces recommandations s'appliquent quelles que soient les espèces fongiques croissant dans les bâtiments.

Le 12 mars 2007

Le directeur général
 Programme de la sécurité des milieux
 PAUL GLOVER
 Au nom du ministre de la Santé

ANNEXE

LIGNE DIRECTRICE SUR LA QUALITÉ DE L'AIR INTÉRIEUR RÉSIDENTIEL

MOISSISSURES

Propriétés physiques et chimiques

Le terme « moisissure » est communément employé pour désigner des champignons filamenteux pouvant croître sur les matériaux de construction des maisons et autres immeubles. La croissance des moisissures peut altérer la qualité de l'air, puisque les spores et les fragments de mycélium se dispersent dans l'air et peuvent être inhalés. Leur pénétration dans l'arbre bronchique est fonction de leurs dimensions. Les plus petites de ces particules pénètrent plus profondément dans les poumons.

Trois caractéristiques biochimiques des moisissures revêtent un intérêt particulier en ce qui concerne la santé humaine :

- Leur paroi cellulaire contient du (1->3)- β -D-glucane, un composé pouvant causer des inflammations.
- Les spores et le mycélium des moisissures contiennent des allergènes.
- Enfin, les spores de certaines espèces contiennent des produits chimiques de faible masse moléculaire qui sont cytotoxiques ou qui possèdent d'autres propriétés toxiques, par exemple les satratoxines et les atranones produites par *Stachybotrys chartarum*.

Causes de la croissance des moisissures

La croissance microbienne dans une maison exige la présence de nutriments, d'une température adéquate et d'une quantité suffisante d'eau. Comme les deux premiers éléments sont généralement présents dans les environnements intérieurs, la croissance microbienne résulte habituellement d'un problème d'humidité (SCHL 2003). Les principales causes de la prolifération des moisissures sont les suivantes :

- condensation d'eau sur les surfaces à cause d'une humidité excessive, d'un manque de ventilation ou d'une basse température;
- fuite d'eau, causée par exemple par un bris de tuyaux;
- infiltration d'eau provenant par exemple d'un toit qui coule ou de fondations fissurées;
- inondation.

Effets sur la santé

Santé Canada a procédé à deux revues de la documentation scientifique traitant des effets de la croissance de moisissures dans les immeubles sur la santé des occupants (Santé Canada 1995; 2004). L'Institut national de santé publique du Québec a également publié un rapport sur la question (d'Halewyn et al. 2003). Les principales conclusions de ces documents sont :

- L'exposition aux moisissures intérieures est liée à une prévalence accrue de symptômes associés à l'asthme, tels que la respiration sifflante chronique, de symptômes d'irritation et de symptômes non spécifiques.

- In laboratory animal studies, instillation of fungal antigens (*Penicillium* sp. and *Aspergillus* sp.) and fungal cell components [(1->3)- β -D-glucan] resulted in an inflammatory response in the lungs of rodents, while instillation of *Stachbotrys chartarum* spores resulted in severe histological and biochemical changes.

These conclusions have been supported by more recent findings. In two cohort studies (Wickman et al. 2003; Jaakkola et al. 2005), significant associations were found between home dampness and the risk of developing asthma. In experimental studies, asthma-like responses were observed in mice following exposure to a typical building-associated fungus, *Penicillium chrysogenum* (Chung et al. 2005), and inflammatory responses were seen in rats exposed to low doses of toxins from the same species (Rand et al. 2005).

Residential Indoor Air Quality Guideline

Health Canada considers that mould growth in residential buildings may pose a health hazard. Health risks depend on exposure and, for asthma symptoms, on allergic sensitization. However, the large number of mould species and strains growing in buildings and the large inter-individual variability in human response to mould exposure preclude the derivation of exposure limits. Therefore, Health Canada recommends

- to control humidity and diligently repair any water damage in residences to prevent mould growth; and
- to clean thoroughly any visible or concealed mould growing in residential buildings.

These recommendations apply regardless of the mould species found to be growing in the building.

Further, in the absence of exposure limits, results from tests for the presence of fungi in air cannot be used to assess risks to the health of building occupants.

References

- CHMC 2003. *Clean-up Procedures for Mold in Houses*. Revised ed. Ottawa: Canada Mortgage and Housing Corporation. ISBN 0-660-19227-6.
- Chung, Y. J., Coates, N. H., Viana, M. E., Copeland, L., Vesper, S. J., Selgrade, M. K., Ward, M. D. W. 2005. Dose-dependent allergic responses to an extract of *Penicillium chrysogenum* in BALB/c mice. *Toxicology* 209: 77-89.
- d'Halewyn, M. A., Leclerc, J. M., King, N., Bélanger, M., Legris, M. and Frenette, Y. 2002. *Les risques à la santé associés à la présence de moisissures en milieu intérieur*. Québec: Institut national de santé publique du Québec. 105 p. + appendices.
- Health Canada 1995. *Fungal Contamination in Public Buildings: a Guide to Recognition and Management*. Ottawa: Health Canada.
- Health Canada 2004. *Fungal Contamination in Public Buildings: Health Effects and Investigation Methods*. Ottawa: Health Canada. ISBN 0-662-37432-0. 47 p.
- Jaakkola, J. J. K., Hwang, B. F., Jaakkola, N. 2005. Home dampness and molds, parental atopy, and asthma in childhood: a six-year population-based cohort study. *Environmental Health Perspectives* 113: 357-361.
- Rand, T. G., Giles, S., Flemming, J., Miller, J. D., Puniani, E. 2005. Inflammatory and cytotoxic responses in mouse lungs

- Dans les études conduites avec des animaux de laboratoire, l'instillation d'antigènes fongiques (*Penicillium* sp. et *Aspergillus* sp.) et de composants de cellules fongiques [(1->3)- β -D-glucane] a entraîné des réactions inflammatoires pulmonaires chez les rongeurs. De plus, l'instillation de spores de *Stachbotrys chartarum* a causé d'importantes modifications histologiques et biochimiques.

Ces conclusions ont été appuyées par les résultats d'études plus récentes. Dans deux études de cohortes (Wickman et al. 2003; Jaakkola et al. 2005), des associations significatives ont été établies entre l'humidité dans les habitations et le risque de développer de l'asthme. De plus, dans des études expérimentales, des réactions de type asthmatique ont été observées chez des souris exposées à un type de moisissure croissant dans les immeubles *Penicillium chrysogenum* (Chung et al. 2005), et des réactions inflammatoires ont été observées chez des rats exposés à de faibles doses de toxines produites par la même espèce (Rand et al. 2005).

Ligne directrice sur la qualité de l'air intérieur résidentiel

Santé Canada considère que la croissance de moisissures dans les bâtiments d'habitation peut poser des risques pour la santé. Les risques pour la santé dépendent de l'exposition et, pour les symptômes reliés à l'asthme, de la sensibilisation allergique. Toutefois, le grand nombre d'espèces fongiques présentes dans les bâtiments et la grande variabilité interindividuelle de la réponse à l'exposition aux moisissures empêchent la détermination de valeurs guides d'exposition. Par conséquent, Santé Canada recommande :

- de contrôler l'humidité dans les résidences et d'y réparer rapidement toute fuite ou infiltration d'eau afin de prévenir la croissance des moisissures;
- de nettoyer en profondeur toute moisissure croissant dans les immeubles résidentiels, qu'elle soit visible ou non.

Ces recommandations s'appliquent quelles que soient les espèces fongiques croissant dans les bâtiments.

Par ailleurs, en l'absence de valeurs guides d'exposition, les résultats de tests sur la présence de moisissures dans l'air intérieur des immeubles ne peuvent être utilisés pour évaluer les risques pour la santé des occupants de ces immeubles.

Références

- Chung, Y. J., Coates, N. H., Viana, M. E., Copeland, L., Vesper, S. J., Selgrade, M. K., Ward, M. D. W. 2005. « Dose-dependent allergic responses to an extract of *Penicillium chrysogenum* in BALB/c mice ». *Toxicology* 209: 77-89.
- d'Halewyn, M. A., Leclerc, J. M., King, N., Bélanger, M., Legris, M. et Frenette, Y. 2002. *Les risques à la santé associés à la présence de moisissures en milieu intérieur*. Québec : Institut national de santé publique du Québec. 105 p. + annexes.
- Jaakkola, J. J. K., Hwang, B. F., Jaakkola, N. 2005. « Home dampness and molds, parental atopy, and asthma in childhood: a six-year population-based cohort study ». *Environmental Health Perspectives* 113: 357-361.
- Rand, T. G., Giles, S., Flemming, J., Miller, J. D., Puniani, E. 2005. « Inflammatory and cytotoxic responses in mouse lungs exposed to purified toxins from building isolated *Penicillium brevicompactum* Dierckx and *P. chrysogenum* Thom ». *Toxicological Sciences* 87: 213-222.
- Santé Canada 1995. *Contamination fongique dans les immeubles publics : guide facilitant la détermination et la gestion des problèmes*. Ottawa : Santé Canada.
- Santé Canada 2004. *Contamination fongique dans les immeubles publics : effets sur la santé et méthodes d'évaluation*. Ottawa : Santé Canada. ISBN 0-662-77180-X. 50 p.

exposed to purified toxins from building isolated *Penicillium brevicompactum* Dierckx and *P. chrysogenum* Thom. *Toxicological Sciences* 87: 213-222.

Wickman, M., Melen, E., Berglind, N., Lennart Nordvall, S., Almqvist, C., Kull, I., Svartengren, M., Pershagen, G. 2003. Strategies for preventing wheezing and asthma in small children. *Allergy* 58: 742-747.

[13-1-o]

SCHL 2003. *Méthodes d'élimination de la moisissure dans les maisons*. Édition révisée. Ottawa : Société canadienne d'hypothèques et de logement. ISBN 0-660-19227-6.

Wickman, M., Melen, E., Berglind, N., Lennart Nordvall, S., Almqvist, C., Kull, I., Svartengren, M., Pershagen, G. 2003. « Strategies for preventing wheezing and asthma in small children ». *Allergy* 58: 742-747.

[13-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Arason, Greg
The Canadian Wheat Board/Commission canadienne du blé
Interim President/Président-directeur général intérimaire

Clarke, Graham
Canada Industrial Relations Board/Conseil canadien des relations industrielles
Vice-Chairperson/Vice-président

March 23, 2007

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2007-356

2007-293

Le 23 mars 2007

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[13-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGTP-003-07 — Proposed Spectrum Utilization Policy, Technical and Licensing Requirements to Introduce Dedicated Short-range Communications-based Intelligent Transportation Systems Applications in the Band 5 850-5 925 MHz

Intent

The purpose of this notice is to announce the release of the above-mentioned document which seeks comments on proposals to establish the spectrum policy, technical and licensing provisions to accommodate Dedicated Short-range Communications (DSRC) in support of Intelligent Transportation Systems (ITS) in the band 5 850-5 925 MHz.

Background

DSRC systems are being designed to provide short-range, wireless links to transfer information between vehicles and roadside units, other vehicles, or portable roadside units. DSRC is anticipated to be essential to many ITS applications that improve traveller safety, decrease traffic congestion, facilitate the reduction of air pollution and help conserve fossil fuels.

Examples of such information transfer include traffic light control, traffic monitoring, travellers' alerts, automatic toll collection, traffic congestion detection, emergency vehicle signal pre-emption of traffic lights and electronic inspection of moving trucks through data transmissions with roadside inspection facilities.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGTP-003-07 — Exigences techniques et de délivrance de licence d'une politique proposée d'utilisation du spectre pour l'établissement d'applications de systèmes de transport intelligents à communication dédiée à courte distance dans la bande 5 850-5 925 MHz

Objet

Le présent avis a pour objet d'annoncer la publication du document susmentionné, qui cherche à recueillir des commentaires sur des propositions en vue d'établir les dispositions techniques et de délivrance de licences d'une politique du spectre visant l'utilisation de la communication dédiée à courte distance (CDCD) à l'appui des systèmes de transport intelligents (STI) dans la bande 5 850-5 925 MHz.

Contexte

Les systèmes de CDCD permettent d'établir des liaisons sans fil à courte distance pour transférer de l'information entre des véhicules et des systèmes routiers, d'autres véhicules ou des systèmes routiers portatifs. On prévoit que la CDCD sera essentielle à beaucoup d'applications de STI et que ces dernières devraient améliorer la sécurité des voyageurs, diminuer l'encombrement des voies de circulation routière, favoriser la réduction de la pollution de l'air et contribuer à préserver les combustibles fossiles.

L'information ainsi transférée sert notamment à la régulation des feux de circulation, à la surveillance de la circulation routière, à la transmission d'alertes aux voyageurs, à la perception automatique de péage, à la détection de l'encombrement routier, à la commande prioritaire des feux de circulation par les véhicules

In Canada, research and development activities and deployment of ITS are being undertaken by federal, provincial and municipal governments, as well as industry groups, service operators, and the academic community. In the forefront of these activities are ITS Canada (www.itscanada.ca) and Transport Canada (www.transportcanada.ca).

Recognizing the importance of safety and efficiency to Canada's transportation infrastructure, Industry Canada announced the addition of a mobile allocation and designated the band 5 850-5 925 MHz for use by DSRC-based ITS applications. The Department received comments which supported this allocation and designation, and was further encouraged to undertake a full consultative review of the band.

Submitting comments

Interested parties are invited to submit comments on the proposals outlined in the consultation no later than June 29, 2007, in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: wireless@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director, Spectrum and Radio Policy, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Suite 1604A, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (DGTP-003-07).

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html>. Printed copies of the notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

March 23, 2007

LEONARD ST-AUBIN
Director General
Telecommunications Policy Branch

[13-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY

Chairperson (part-time position)

Responsible for several key air transport security programs, the Canadian Air Transport Security Authority (CATSA) is a Crown corporation whose mandate is to take actions for the effective, efficient, and consistent screening of persons who access aircraft

d'urgence et à l'inspection électronique des camions en mouvement par l'échange de données avec les installations d'inspection de sécurité routière.

Au Canada, des activités de recherche et de développement ainsi que de déploiement de STI sont entreprises par les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux, ainsi que par des groupes de l'industrie, des exploitants de services et des établissements d'enseignement. Ces activités sont menées par STI Canada (www.itscanada.ca) et par Transports Canada (www.transportcanada.ca).

Reconnaissant l'importance de la sécurité et de l'efficacité pour l'infrastructure des transports au Canada, Industrie Canada a annoncé l'addition d'une attribution pour le service mobile et a désigné la bande 5 850-5 925 MHz pour les applications de STI à CDCD. Le Ministère a reçu des commentaires à l'appui de cette attribution et de cette désignation, et a été encouragé à entreprendre une consultation complète sur cette bande.

Présentation des commentaires

Les parties intéressées sont invitées à faire part de leurs commentaires sur les propositions décrites dans la consultation au plus tard le 29 juin 2007, sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : wireless@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur, Politiques du spectre et de la radiocommunication, Direction générale de la politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Pièce 1604A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-003-07).

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont accessibles sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Les versions officielles des avis de la *Gazette du Canada* sont affichées sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html>. On peut également en obtenir une copie en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 23 mars 2007

Le directeur général
Politique des télécommunications
LEONARD ST-AUBIN

[13-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN

Président du conseil d'administration (poste à temps partiel)

Responsible de plusieurs programmes clés visant à assurer la sûreté du transport aérien, l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) est une société d'État ayant pour mandat de prendre les mesures nécessaires afin de contrôler de

or restricted areas of airports, the property in their possession or control and their belongings or baggage that they give to an air carrier for transport. CATSA is also responsible for the criteria respecting the qualifications, training, performance and certification of screening providers and screening officers, and for overseeing both the Airport Policing Contribution Program and the Canadian Air Carrier Protective Program.

The Chairperson reports to Parliament through the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and is responsible for the oversight of the Corporation's activities and providing strategic policy direction for the Corporation and presiding over the activities of the Board of Directors.

Location: National Capital Region

The successful candidate must have a degree from a recognized university with acceptable specialization in accounting, business administration, public administration, commerce, finance, economics or some other specialty relevant to the position, or an acceptable combination of education, training and/or experience. The preferred candidate will have significant experience serving as a member of a board of directors, preferably as Chairperson, or acceptable equivalent experience. Experience managing human and financial resources at the senior executive level in government and/or industry is essential. The chosen candidate must have experience dealing with senior officials from government and the private sector. Experience in the national security sector and/or in the aviation transportation sector is preferred.

The selected candidate must have knowledge of the Canadian political and public policy environments, processes and best practices. Knowledge of modern corporate governance standards and practices is essential. The favoured candidate must have knowledge of the role and responsibilities of a chairperson, including fundamental accountabilities to the government as shareholder. Knowledge of the mandate and activities of CATSA, as well as the legislative framework within which it operates, is necessary. The selected candidate must have knowledge of strategic corporate planning, monitoring and evaluation of corporate performance. The preferred candidate must have a good knowledge of financial management. Knowledge of the Canadian aviation transportation sector and of Canada's national security arrangements is desirable.

The chosen candidate must be a person of integrity and sound judgment, with excellent leadership and managerial skills. The ability to develop effective working relationships with the Minister and Minister's Office, the Deputy Minister, and the Authority's partners and stakeholders is required. The preferred candidate must have the ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board of Directors to seize opportunities and resolve problems. The ability to foster debate and discussion among Board members, and to facilitate consensus and manage conflicts is essential. The successful candidate must demonstrate superior interpersonal skills, be adaptable and tactful, and will adhere to high ethical standards. The chosen candidate must possess superior communications skills, both written and oral, and have the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations.

façon efficace, efficiente et uniforme les personnes qui embarquent dans les aéronefs ou qui entrent dans des zones réglementées aux aéroports, les biens en leur possession ou sous leur contrôle et les effets personnels ou bagages qu'elles remettent à un transporteur aérien aux fins de transport. L'ACSTA doit également s'assurer que les critères en matière de compétences, de formation, de rendement et de certification des fournisseurs de services de contrôle et des agents de contrôle sont remplis, et coordonner le Programme de contribution aux services de police dans les aéroports ainsi que le Programme canadien de protection des transporteurs aériens.

Le président du conseil d'administration relève du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et est chargé de surveiller les activités de la Société, de fournir une orientation quant à la politique stratégique pour la Société et de diriger les activités du conseil d'administration.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne retenue doit posséder un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable en administration publique, en administration des affaires, en comptabilité, en commerce, en gestion financière, en économie ou dans une autre discipline ayant rapport au poste à pourvoir, ou une combinaison acceptable d'études, de formation ou d'expérience. La personne choisie doit posséder de l'expérience appréciable en tant que membre d'un conseil d'administration, de préférence en tant que président du conseil d'administration, ou une équivalence d'expérience acceptable. De l'expérience de la gestion des ressources humaines et financières au niveau de la haute gestion au sein du gouvernement ou de l'industrie, est essentiel. La personne retenue doit avoir de l'expérience auprès des hauts fonctionnaires du gouvernement et du secteur privé. De l'expérience relative à la sécurité nationale ou dans le secteur du transport aérien est souhaitable.

La personne sélectionnée doit avoir une bonne connaissance de l'environnement politique du Canada et des politiques publiques, des processus et des pratiques exemplaires. La connaissance des normes et des pratiques des principes de gouvernance moderne d'entreprise est essentielle. La personne idéale doit avoir une bonne connaissance du rôle et des responsabilités du président du conseil d'administration d'une société d'État, y compris les responsabilités essentielles envers l'actionnaire, c'est-à-dire le gouvernement. La connaissance du mandat et des activités de l'ACSTA, ainsi que du cadre législatif qui la régit, est nécessaire. La personne sélectionnée doit avoir une bonne connaissance de la planification stratégique, de la surveillance et de l'évaluation de la performance d'entreprise. La personne sélectionnée doit également avoir une bonne connaissance de la gestion financière. La connaissance du secteur du transport aérien canadien et des dispositions mises en place concernant la sécurité nationale du Canada est souhaitable.

La personne retenue doit être une personne intègre et douée d'un bon jugement, de même que posséder des capacités supérieures en matière de leadership et de gestion. La capacité d'établir de bonnes relations de travail avec le ministre, le sous-ministre ainsi qu'avec les partenaires d'affaires de la société d'État et ses intervenants est requise. La personne idéale doit avoir la capacité de prévoir les questions émergentes et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir les occasions qui se présentent et de résoudre les problèmes. La capacité de favoriser le débat et la discussion entre les membres du conseil, de faciliter l'atteinte d'un consensus et de gérer les conflits est essentielle. La personne retenue doit posséder d'excellentes relations interpersonnelles et être capable de s'adapter, doit avoir du tact et de la diplomatie ainsi que des normes d'éthique élevées. La personne sélectionnée doit posséder des compétences supérieures en communication, à l'oral et à l'écrit, et la capacité

Proficiency in both official languages would be an asset.

The Board of Directors meets monthly in the National Capital Region.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by April 16, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.catsa-acsta.gc.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[13-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN CULTURAL PROPERTY EXPORT REVIEW BOARD

Chairperson (part-time position)

The Canadian Cultural Property Export Review Board (Review Board) is an arm's length administrative tribunal, established by the *Cultural Property Export and Import Act*, which entered into force in 1977 as Canada's implementing legislation for the 1970 UNESCO Convention to prevent illicit traffic in cultural property. The Review Board is responsible for

- reviewing denied export permit applications;
- determining fair cash offers to purchase in relation to delayed export permits; and
- certifying cultural property for income tax purposes.

In exercising its responsibilities, the Review Board must first confirm that the cultural property in question is of outstanding significance by reason of its close association with Canadian history or national life, its aesthetic qualities, or its value in the study of the arts or sciences, and is of such a degree of national importance that its loss to Canada would significantly diminish the national heritage. The Review Board is accountable for its activities

d'agir comme porte-parole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

Les membres du conseil se rencontrent chaque mois dans la région de la capitale nationale.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que les nominations soient représentatives des régions et des langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue sera assujettie aux principes présentés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir des copies du Code, visitez le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées ont jusqu'au 16 avril 2007 pour faire parvenir leur curriculum vitae au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Des renseignements supplémentaires concernant l'organisation et ses activités figurent au site Web de l'ACSTA à l'adresse suivante : www.catsa-acsta.gc.ca.

Les avis de postes vacants bilingues seront produits en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) sur demande. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[13-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

COMMISSION CANADIENNE D'EXAMEN DES EXPORTATIONS DE BIENS CULTURELS

Président ou présidente (poste à temps partiel)

La Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels (la Commission d'examen) est un tribunal administratif sans lien de dépendance créé en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* qui est entrée en vigueur en 1977. Cette loi vise la mise en œuvre au Canada de la Convention de l'UNESCO pour prévenir le trafic illicite des biens culturels (1970). La Commission d'examen est responsable :

- d'entendre les appels relatifs aux demandes de licences d'exportation qui ont été refusées;
- de fixer un juste montant pour les offres d'achat au comptant en relation avec les licences d'exportation pour lesquelles un délai a été fixé;
- d'attester les biens culturels aux fins de l'impôt sur le revenu.

Dans l'exercice de ses fonctions, la Commission d'examen doit d'abord attester que le bien culturel en question est d'un intérêt exceptionnel en raison soit de ses liens étroits avec l'histoire du Canada ou la société canadienne, soit de son esthétique, soit de son utilité pour l'étude des arts et des sciences, et que son importance nationale est telle que sa perte appauvrirait gravement le patrimoine national. La Commission doit rendre compte de ses

to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and Status of Women.

The Chairperson is primarily responsible for ensuring that the Review Board carries out its mandate and objectives effectively. The Department of Canadian Heritage provides secretariat support to the Review Board.

The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. Senior management experience, as well as significant board experience, are required. Experience in the operations of an administrative tribunal would be an asset.

The chosen candidate will have an understanding of the responsibilities of conducting hearings within an arm's length administrative tribunal. Also, knowledge of the application of legislation, and of the social, economic and cultural environment in which museums, libraries, archives, collectors and dealers operate in Canada, is necessary. The qualified candidate must be knowledgeable of the Review Board's mandate, the *Cultural Property Export and Import Act* and related federal legislation. Knowledge of the roles of the Chairperson and the Review Board, as well as effective board processes, is required.

The suitable candidate will be able to lead an arm's length administrative tribunal and define its strategies and objectives in order to carry out its mandate in accordance with the *Cultural Property Export and Import Act*. The ability to interpret the provisions of various policies and other documents in the context of an arm's length administrative tribunal and to render decisions which are appropriate in this domain of expertise is essential. The successful candidate will possess the ability to foster a common understanding among members of the Review Board's mission, and build and sustain effective relationships with them. Superior communication skills, both orally and in writing, are required. The chosen candidate must be a person of sound judgement and integrity, must adhere to high ethical standards and have superior interpersonal skills.

The Review Board meets approximately four times a year in the National Capital Region and in different cities across the country; therefore, the successful candidate must be prepared to travel occasionally.

Proficiency in both official languages would be an asset.

To be eligible to hold office as Chairperson, a person must be a resident of Canada.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of

activités devant le Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine.

La principale responsabilité du président ou de la présidente est de s'assurer que la Commission d'examen remplit efficacement son mandat et ses objectifs. Le ministère du Patrimoine canadien fournit des services de secrétariat à la Commission.

La personne retenue doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation liée au poste et/ou d'expérience. Elle possèdera de l'expérience à titre de cadre supérieur, ainsi qu'une expérience considérable au sein de conseils d'administration. De l'expérience dans la gestion d'un tribunal administratif serait un atout.

La personne retenue doit bien comprendre les responsabilités que suppose la tenue d'audiences par un tribunal administratif sans lien de dépendance. Elle doit aussi posséder des connaissances au sujet de l'application de lois ainsi que les facteurs sociaux, économiques et culturels qui influent sur les activités des musées, des bibliothèques, des archives, des collectionneurs et des marchands au Canada. La personne choisie doit connaître le mandat de la Commission d'examen, la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* et les lois fédérales connexes. La connaissance du rôle du président ou de la présidente, du rôle de la Commission et des procédures permettant d'assurer le bon fonctionnement de la Commission est requise.

La personne retenue doit avoir la capacité de diriger un tribunal administratif sans lien de dépendance et en définir ses stratégies et ses objectifs en vue d'exercer son mandat conformément à la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*. Le titulaire de ce poste doit avoir la capacité d'interpréter les dispositions de différentes politiques et d'autres documents dans le contexte d'un tribunal administratif sans lien de dépendance et de rendre des décisions adéquates dans ce domaine d'expertise. Il est aussi essentiel qu'elle soit capable de favoriser une compréhension commune de la mission de l'organisme parmi les membres de la Commission, ainsi que de créer et d'entretenir de bonnes relations avec ceux-ci. Le titulaire de ce poste doit posséder des compétences supérieures en communication autant de vive voix que par écrit. Elle doit être douée d'un bon jugement, faire preuve d'intégrité et d'excellentes compétences en relations interpersonnelles et adhérer à des normes d'éthique élevées.

La Commission d'examen se réunit environ quatre fois l'an, dans la région de la capitale nationale et dans différentes villes, partout au Canada; la personne choisie doit donc pouvoir voyager occasionnellement.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

Pour être admissible à ce poste, la personne retenue doit être résidente canadienne.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cet avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule

recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by April 16, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Additional details about the Review Board and its activities can be found on its Web site at www.ccperb.gc.ca and at www.pch.gc.ca/progs/mcp-bcm.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[13-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION CORPORATION

Chairperson (part-time position)

The Canadian Museum of Civilization Corporation was established as a federal Crown corporation on July 1, 1990. As a national institution and member of the Canadian Heritage Portfolio, the Corporation is responsible for managing the Canadian Museum of Civilization (CMC) and its affiliated museum, the Canadian War Museum, as well as the Virtual Museum of New France. The CMC is home to the Canadian Postal Museum, the Canadian Children's Museum and an IMAX theatre. One of the Corporation's most important goals is to foster greater understanding of and appreciation and respect for human cultural achievements and human behaviour. Through its research, exhibitions, programs and Web sites, the Corporation disseminates its knowledge throughout Canada and the world. The Corporation is accountable for its activities to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and Status of Women.

The Board of Trustees has overall stewardship of the Corporation and is expected to provide strategic guidance to management and oversee the activities of the Corporation. It has a duty to act in the best interests of the Corporation and to exercise care and due diligence. The Chairperson is responsible for the proper conduct of the Board meetings in such a way that the Corporation carries out its mandate and objectives effectively, ensures good value for the funding provided by taxpayers, remains viable and holds management accountable for its performance.

The successful candidate must possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. Significant board experience and senior management experience are required. Experience in the development of strategies, objectives and plans, corporate governance and best business practices would be an asset.

The qualified candidate must be knowledgeable of the Canadian Museum of Civilization Corporation's mandate and activities, of the *Museums Act* and other relevant federal legislation, and must be financially literate. The position requires knowledge of the roles and responsibilities of the Chairperson, as well as

façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 16 avril 2007 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur la Commission d'examen et ses activités, consultez son site Web au www.cceebc.gc.ca et au www.pch.gc.ca/progs/mcp-bcm.

Les avis de postes vacants sont offerts sur demande dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[13-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Président ou présidente (poste à temps partiel)

La Société du Musée canadien des civilisations a été créée à titre de société d'État fédérale le 1^{er} juillet 1990. En tant qu'institution nationale et membre du portefeuille du Patrimoine canadien, elle est responsable de la gestion du Musée canadien des civilisations (MCC) et de son musée affilié, le Musée canadien de la guerre, ainsi que du Musée virtuel de la Nouvelle-France. Le MCC abrite le Musée canadien de la poste, le Musée canadien des enfants et un cinéma IMAX. L'un des plus importants objectifs de la Société consiste à accroître la compréhension, le degré d'appréciation et le respect à l'égard des réalisations culturelles et du comportement de l'humanité. Au moyen de ses recherches, ses expositions, ses programmes et ses sites Web, la Société diffuse ses connaissances dans l'ensemble du Canada et à l'étranger. Par ailleurs, elle est tenue de rendre compte de ses activités au Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine.

Le conseil d'administration est responsable de l'administration générale de la Société. En outre, il doit donner des conseils stratégiques à la direction et surveiller les activités de la Société. Il doit agir dans le meilleur intérêt de celle-ci et doit faire preuve de prudence et de diligence raisonnable. Le président ou la présidente s'assure du déroulement efficace des réunions du conseil, de manière à ce que la Société puisse réaliser efficacement son mandat, atteindre ses objectifs, assurer l'optimisation des deniers publics, demeurer viable et tenir les membres de la direction responsables de son rendement.

La personne retenue doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation liée au poste et/ou d'expérience. Elle doit posséder de l'expérience considérable au sein de conseils d'administration, ainsi que de l'expérience à titre de cadre supérieur. De l'expérience dans l'élaboration de stratégies, d'objectifs et de plans, ainsi que dans la gouvernance d'entreprise et l'élaboration de pratiques exemplaires de gestion, serait un atout.

La personne qualifiée doit avoir de bonnes connaissances du mandat et des activités de la Société du Musée canadien des civilisations, de la *Loi sur les musées* et des autres lois fédérales pertinentes. De bonnes connaissances dans le domaine financier sont également requises. Elle doit connaître les rôles et responsabilités

knowledge of the Board and of the Director. Knowledge of strategic corporate planning, monitoring and evaluation of performance is required. Knowledge of the Government's policy agenda and how it relates to the Corporation is required.

The ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities or solve problems is also required. The qualified candidate must have superior interpersonal skills and be able to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus and manage conflicts, should they arise. The ability to develop effective working relationships with the Corporation's senior management, members of the Board, the government and the Corporation's partners and stakeholders is important. Superior communications skills, both orally and in writing, are required, as is the ability to act as a spokesperson in dealing with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations. The Chairperson must be a person of sound judgement and integrity, and must adhere to high ethical standards.

The Board of Trustees meets up to four times per year: three times in Gatineau and one additional time in another Canadian city. Therefore, the successful candidate must be prepared to travel occasionally. The Chairperson should expect to commit an average of 30 days annually for meetings, travel, preparation for meetings and other Board-related business.

To be appointed the Chairperson of the Board, a person must be a Canadian citizen.

Proficiency in both official languages would be an asset.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by April 16, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about the Corporation and its activities can be found on its Web site at www.civilization.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

du président, du conseil d'administration et du directeur. La planification stratégique, les activités de contrôle et l'évaluation du rendement doivent lui être familières, et il ou elle doit connaître les priorités du Gouvernement et leurs liens avec la Société.

La capacité de prévoir de nouveaux enjeux et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir des occasions ou de régler des problèmes est également nécessaire. Le ou la candidat(e) qualifié(e) doit avoir des habiletés supérieures en communications interpersonnelles et savoir favoriser les débats et les discussions des membres du conseil d'administration, faciliter l'atteinte d'un consensus et gérer des conflits, s'il y a lieu. La capacité d'établir des rapports de travail efficaces avec les cadres supérieurs de la Société, les membres du conseil, le gouvernement et les partenaires et les intervenants de la Société est essentielle. En outre, d'excellentes aptitudes pour la communication orale et écrite sont nécessaires, de même que la capacité de servir de porte-parole dans le cadre des relations avec des intervenants, des médias, des institutions publiques, des gouvernements et divers organismes. Le titulaire du poste doit être doué d'un jugement sûr et d'intégrité, et adhérer à des normes d'éthique élevées.

Le conseil se réunit jusqu'à quatre fois l'an : trois fois à Gatineau et une autre fois dans une autre ville canadienne. La personne choisie doit donc pouvoir voyager occasionnellement. Le président ou la présidente doit s'attendre à consacrer en moyenne 30 jours par année aux réunions, aux déplacements, aux préparatifs en vue de réunions et à d'autres activités se rapportant au conseil d'administration.

Pour être nommé au poste, l'individu choisi doit être citoyen canadien.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

Le Gouvernement s'engage à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et des langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil d'identifier des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 16 avril 2007 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

On trouvera des renseignements complémentaires sur la Société et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.civilization.ca.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Fraser River Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT,
INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Fraser River Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

WHEREAS the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to amend section 2.2 of the Letters Patent to change the street address for the registered office of the Authority;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by replacing section 2.2 of the Letters Patent with the following:

2.2 Registered Office of Authority. The registered office of the Authority is located at 400–625 Agnes Street, New Westminster, British Columbia, V3M 5Y4.

Issued under my hand to be effective this 13th day of March 2007.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[13-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Fraser River Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT,
INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Fraser River Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the leasehold interest in the real property described below;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding to Schedule C the leasehold interest in the real property described as follows:

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire du fleuve Fraser — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE
L’INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l’Administration portuaire du fleuve Fraser (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités la délivrance de Lettres patentes supplémentaires pour remplacer le paragraphe 2.2 des Lettres patentes afin de refléter le changement du nom de la rue du siège social de l’Administration;

À CES CAUSES, en vertu de l’article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en remplaçant le paragraphe 2.2 par ce qui suit :

2.2 Siège social de l’Administration. Le siège social de l’Administration est situé au 625, rue Agnes, bureau 400, New Westminster (Colombie-Britannique) V3M 5Y4.

Délivrées sous mon seing et en vigueur le 13^e jour de mars 2007.

L’honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités

[13-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire du fleuve Fraser — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE
L’INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l’Administration portuaire du fleuve Fraser (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l’Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l’Administration détient ou occupe;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l’Annexe « C » des Lettres patentes l’intérêt à bail sur l’immeuble décrit ci-après;

À CES CAUSES, en vertu de l’article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes de l’Administration sont modifiées par l’ajout à l’Annexe « C » de l’intérêt à bail sur l’immeuble décrit ci-après :

INTEREST	LANDS TO WHICH INTEREST RELATES	INTÉRÊT	TERRAINS VISÉS
Lease Agreement dated April 26, 2006, between G.C. Queens Court Ltd. and Fraser River Port Authority	A portion of the fourth floor of the building constructed on those lands and premises with the civic address of 625 Agnes Street, New Westminster, British Columbia and legally described as: Parcel Identifier 005-724-678, Parcel "A", Block 30, Reference Plan 59021.	Contrat de tenure à bail daté du 26 avril 2006 entre G.C. Queens Court Ltd. et l'Administration portuaire du fleuve Fraser	Une partie du quatrième étage de l'édifice construit sur les terrains et bâtiments de l'adresse municipale 625, rue Agnes, New Westminster (Colombie-Britannique) et légalement décrit comme étant : Identificateur de parcelle 005-724-678, parcelle « A », Bloc 30, plan de référence 59021.

Issued under my hand to be effective this 13th day of March 2007.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[13-1-o]

Délivrées sous mon seing et en vigueur ce 13^e jour de mars 2007.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[13-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at March 14, 2007

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL		
Deposits in foreign currencies		4.5	Bank notes in circulation	45,567.1
Loans and receivables			Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	11.8		Government of Canada.....	700.3
Advances to Governments			Members of the Canadian Payments Association	11.5
Securities purchased under resale agreements.....			Other.....	<u>466.2</u>
Other loans and receivables	<u>1.5</u>			1,178.0
		13.3	Liabilities in foreign currencies	
Investments			Government of Canada.....	
Treasury bills of Canada	16,690.4		Other.....	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada:			Other Liabilities	
maturing within three years.....	11,093.7		Securities sold under repurchase agreements	619.5
maturing in over three years but not over five years.....	6,684.5		All other liabilities.....	<u>490.2</u>
maturing in over five years but not over ten years	6,532.6			1,109.7
maturing in over ten years.....	6,615.5			<u>47,854.8</u>
Other investments	<u>38.0</u>		Capital	
	47,654.7		Share capital	5.0
Bank premises.....	131.9		Statutory reserve	25.0
Other assets	<u>84.6</u>		Accumulated other comprehensive income	<u>4.2</u>
				34.2
	<u>47,889.0</u>			<u>47,889.0</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, March 15, 2007

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, March 15, 2007

DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 14 mars 2007

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères	4,5	Billets de banque en circulation	45 567,1
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	11,8	Gouvernement du Canada	700,3
Avances aux gouvernements		Membres de l'Association canadienne des paiements	11,5
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....		Autres	<u>466,2</u>
Autres prêts et créances	<u>1,5</u>		1 178,0
	13,3	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada	
Bons du Trésor du Canada.....	16 690,4	Autres	<u> </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans.....	11 093,7	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	619,5
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	6 684,5	Tous les autres éléments du passif.....	<u>490,2</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	6 532,6		<u>1 109,7</u>
échéant dans plus de dix ans.....	6 615,5		<u>47 854,8</u>
Autres placements.....	<u>38,0</u>	Capital	
	47 654,7	Capital-actions	5,0
Immeubles de la Banque	131,9	Réserve légale.....	25,0
Autres éléments de l'actif.....	<u>84,6</u>	Cumul des autres éléments du résultat étendu.....	<u>4,2</u>
			<u>34,2</u>
	<u>47 889,0</u>		<u>47 889,0</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 15 mars 2007

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 15 mars 2007

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIRLe gouverneur
DAVID A. DODGE

BANK OF CANADA

Balance sheet as at March 21, 2007

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL		
Deposits in foreign currencies		5.5	Bank notes in circulation	45,450.8
Loans and receivables			Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	12.9		Government of Canada.....	1,526.4
Advances to Governments			Members of the Canadian Payments Association	12.6
Securities purchased under resale agreements.....			Other.....	<u>455.6</u>
Other loans and receivables	<u>1.8</u>			1,994.6
		14.7	Liabilities in foreign currencies	
Investments			Government of Canada.....	
Treasury bills of Canada	16,702.5		Other.....	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada:			Other Liabilities	
maturing within three years.....	11,104.3		Securities sold under repurchase agreements	
maturing in over three years but not over five years.....	6,691.4		All other liabilities.....	<u>449.8</u>
maturing in over five years but not over ten years	6,533.5			449.8
maturing in over ten years.....	6,621.9			<u>47,895.2</u>
Other investments	<u>38.0</u>		Capital	
	47,691.6		Share capital	5.0
Bank premises.....	131.6		Statutory reserve	25.0
Other assets	<u>84.7</u>		Accumulated other comprehensive income	<u>2.9</u>
				32.9
	<u>47,928.1</u>			<u>47,928.1</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, March 22, 2007

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, March 22, 2007

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

W. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 21 mars 2007

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL		
Dépôts en devises étrangères		5,5	Billets de banque en circulation	45 450,8
Prêts et créances			Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	12,9		Gouvernement du Canada	1 526,4
Avances aux gouvernements			Membres de l'Association canadienne des paiements	12,6
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....			Autres	<u>455,6</u>
Autres prêts et créances	<u>1,8</u>			1 994,6
		14,7	Passif en devises étrangères	
Placements			Gouvernement du Canada	
Bons du Trésor du Canada.....	16 702,5		Autres	<u> </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :			Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans.....	11 104,3		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	6 691,4		Tous les autres éléments du passif.....	<u>449,8</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	6 533,5			<u>449,8</u>
échéant dans plus de dix ans.....	6 621,9			<u>47 895,2</u>
Autres placements.....	<u>38,0</u>		Capital	
		47 691,6	Capital-actions	5,0
Immeubles de la Banque		131,6	Réserve légale.....	25,0
Autres éléments de l'actif.....		<u>84,7</u>	Cumul des autres éléments du résultat étendu.....	<u>2,9</u>
				<u>32,9</u>
		<u>47 928,1</u>		<u>47 928,1</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 22 mars 2007

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 22 mars 2007

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of intention to revoke has been sent to them and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106804008RR0001	BOYS' & GIRLS' CLUB OF LADYSMITH, LADYSMITH, B.C.
107457863RR0001	GULL LAKE SCHOOL DIVISION NO. 76, SWIFT CURRENT, SASK.
107478521RR0001	BOARD OF EDUCATION OF THE HERBERT SCHOOL DIVISION NO. 79 OF SASKATCHEWAN, SWIFT CURRENT, SASK.
107497711RR0001	HUMBOLDT SCHOOL DIVISION NO. 104, HUMBOLDT, SASK.
107497737RR0001	HUMBOLDT RURAL SCHOOL DIVISION NO. 47, HUMBOLDT, SASK.
107605313RR0001	LEADER SCHOOL DIVISION NO. 24 OF SASKATCHEWAN, LEADER, SASK.
107974180RR0001	SHAUNAVON SCHOOL DIVISION NO. 71, SWIFT CURRENT, SASK.
107996712RR0001	FAMILIES FIRST RESOURCE SOCIETY, KELOWNA, B.C.
108056854RR0001	THE BOARD OF MANAGEMENT OF THE SWIFT CURRENT COMPREHENSIVE HIGH SCHOOL, SWIFT CURRENT, SASK.
108056995RR0001	BOARD OF EDUCATION OF THE SWIFT CURRENT SCHOOL DIVISION NO. 94 OF SASKATCHEWAN, SWIFT CURRENT, SASK.
108080193RR0001	THE EASTEND SCHOOL DIVISION NO. 8, SWIFT CURRENT, SASK.
118793074RR0045	ÉGLISE ADVENTISTE DU 7E JOUR - MONT DES OLIVIERS, MONTRÉAL (QUÉ.)
118998665RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINTE-MARIE DU ROSAIRE, LES COTEAUX (QUÉ.)
119005585RR0001	LANIGAN SCHOOL DIVISION NO. 40, LANIGAN, SASK.
119287720RR0001	WAKAW SCHOOL DIVISION NO. 48, WAKAW, SASK.
129885844RR0001	BOARD OF EDUCATION OF THE MAPLE CREEK SCHOOL DIVISION NO. 17, SWIFT CURRENT, SASK.
130826480RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-CLAIRE-D'ASSISE, LES COTEAUX (QUÉ.)
132146119RR0001	BOARD OF EDUCATION OF THE PRAIRIE WEST SCHOOL DIVISION NO. 75, SWIFT CURRENT, SASK.
132645805RR0001	L'ENTOUR'AGE, FONDATION DU CLSC-CHSLD RIMOUSKI-NEIGETTE, RIMOUSKI (QUÉ.)
852483171RR0001	OKANAGAN BOYS & GIRLS CLUBS, KELOWNA, B.C.
857777270RR0001	LAKEVIEW SCHOOL DIVISION #142, WADENA, SASK.
875721367RR0001	SASK CENTRAL SCHOOL DIVISION NO. 121 OF SASKATCHEWAN, WATROUS, SASK.

ELIZABETH TROMP

Director General
Charities Directorate

[13-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[13-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100655810RR0001	BROADWAY COMMUNITY CENTRE INC., WINNIPEG, MAN.
100751551RR0001	CAMP ST-VINCENT DE PAUL EN HAUT, CHERTSEY (QUÉ.)
100825074RR0001	LE CARREFOUR DE LA TRIADE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
100877109RR0001	CENTRE D'ACCUEIL FATHER DOWD, WESTMOUNT (QUÉ.)
101837847RR0001	FONDS DE DOTATION DE L'HÔPITAL D'ARGENTEUIL INC., LACHUTE (QUÉ.)
101945632RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE DE L'ANSE AUX LIÈVRES INC., QUÉBEC (QUÉ.)
103616074RR0001	MEDALLION CLUB OF OTTAWA INC., OTTAWA, ONT.
104366778RR0001	QUETICO CENTRE, ATIKOKAN, ONT.
105255244RR0001	TORONTO COUNCIL FIRE NATIVE CULTURAL CENTRE, TORONTO, ONT.
106728652RR0001	ATTAM ASSOCIATION DES TRAVAILLEURS ET TRAVAILLEUSES ACCIDENTÉS DE LA MAURICIE, TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
106778723RR0001	CANADIAN ANTI-RACISM EDUCATION AND RESEARCH SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
106835564RR0001	CAMPBELLTON NURSING HOME INC., CAMPBELLTON, N.B.
106869027RR0001	CAN-AM INDIAN FRIENDSHIP CENTRE OF WINDSOR, WINDSOR, ONT.
106960768RR0001	COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DE CÔTE ST-LUC BETH RAMBAM, CÔTE-SAINT-LUC (QUÉ.)
106964109RR0001	COMOX VALLEY METANOIA SOCIETY, COURTENAY, B.C.
107413593RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE ST-LOUIS, MONTRÉAL (QUÉ.)
107414195RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE LE PETIT PAIN D'ÉPICE INC., LONGUEUIL (QUÉ.)
107417941RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE NEZ-À-NEZ, CANTON DE GRANBY (QUÉ.)
107451635RR0001	THE GRENFELL REGIONAL HEALTH SERVICES BOARD, ST. ANTHONY, N.L.
107588667RR0001	LA FRONTIÈRE, MONTMAGNY (QUÉ.)
107649170RR0001	LUNENBURG HOME FOR SPECIAL CARE CORPORATION, LUNENBURG, N.S.
107723629RR0001	MOOSE MOUNTAIN DRUG AND ALCOHOL REHABILITATION SOCIETY INC., KIPLING, SASK.
107783458RR0001	NORTH OKANAGAN HANDICAPPED ASSOCIATION, VERNON, B.C.
107898736RR0001	RIVER VIEW MANOR INC., BATH, N.B.
108041492RR0001	STRUTS GALLERY INC., SACKVILLE, N.B.
118785427RR0001	AMGITS COMMUNITY INVOLVEMENT ASSOCIATION, NORTH BATTLEFORD, SASK.
118835057RR0001	CANADIAN PARAPLEGIC ASSOCIATION (NEWFOUNDLAND AND LABRADOR) INC., ST. JOHN'S, N.L.
118845718RR0001	CENTRE DE FORMATION POUR FEMMES (C.F.F.), MONTRÉAL (QUÉ.)
118852169RR0001	CHILDREN'S AID SOCIETY OF SHELBURNE COUNTY, BARRINGTON, N.S.
118934769RR0001	GALERIE RESTIGOUCHE GALLERY, CAMPBELLTON (N.-B.)
118974070RR0001	JEUNES VIRTUOSES DE MONTRÉAL INC., MONTREAL YOUNG VIRTUOSI INC., WESTMOUNT (QUÉ.)
118982933RR0001	KIPLING FRIENDSHIP CLUB, KIPLING, SASK.
119000016RR0001	LA FÉDÉRATION DES SCOUTS DE L'ATLANTIQUE, HAUT-SAINT-ANTOINE (N.-B.)
119010445RR0001	LEARNING DISABILITIES ASSOCIATION, SAULT STE. MARIE, ONT.
119033900RR0001	MARSHALL MEMORIAL CENTRE INC., CARBERRY, MAN.
119053437RR0001	NEPEAN BLOCK PARENT CORPORATION, NEPEAN, ONT.
119060424RR0001	NORTH HAVEN MANOR INTERFAITH COMMITTEE, LEWISPORTE, N.L.
119071223RR0001	OTTAWA BLOCK PARENT PROGRAM INCORPORATED, OTTAWA, ONT.
119156057RR0001	SOLIDARITÉ ALTERNATIVE EN SANTÉ MENTALE, MONTRÉAL (QUÉ.)
119159952RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF BRANT, PARIS, ONT.
119199800RR0001	STRASBOURG AND DISTRICT HEALTH CENTER, STRASBOURG, SASK.
119211134RR0001	CHARTERED ACCOUNTANTS' EDUCATION FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
119213700RR0001	THE ASSOCIATION FOR NATIVE DEVELOPMENT IN THE PERFORMING AND VISUAL ARTS, TORONTO, ONT.
119234078RR0001	THE FRIENDS OF ELK ISLAND SOCIETY, FORT SASKATCHEWAN, ALTA.
119263481RR0001	HERITAGE NORTH MUSEUM INC., THOMPSON, MAN.
119264422RR0001	THYROID FOUNDATION OF CANADA / FONDATION DU CANADA POUR LES MALADIES THYROÏDIENNES, KINGSTON, ONT.
119272078RR0001	TRUSTEES OF SPRINGTON CEMETERY, NORTH WILTSHIRE, P.E.I.
119284990RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES WINDSOR ESSEX COUNTY BRANCH, WINDSOR, ONT.
120093984RR0001	MANITOBA ASSOCIATION ON GERONTOLOGY INC., WINNIPEG, MAN.
124034547RR0001	OJIBWE CULTURAL FOUNDATION, M'CHIGEENG, ONT.
124456047RR0001	BRIDGETOWN COMMUNITY RECREATION ASSOCIATION, BRIDGETOWN, N.S.
129149340RR0001	THE KELOWNA & DISTRICT SOCIETY FOR PEOPLE IN MOTION, KELOWNA, B.C.
129374021RR0001	KINGSTON AND DISTRICT IMMIGRANT SERVICES, KINGSTON, ONT.
130843428RR0001	SOARING EAGLE FRIENDSHIP CENTRE, YELLOWKNIFE, N.W.T.
131248015RR0001	PROJET ADO COMMUNAUTAIRE EN TRAVAIL DE RUE, MONTRÉAL (QUÉ.)
132389321RR0001	THISTLEOAKS CHILD CARE CENTRE, OAKVILLE, ONT.
132516089RR0001	RED RIVER VALLEY HEALTH DISTRICT FOUNDATION INC., MORRIS, MAN.
132582198RR0001	FAMILY ASSOCIATION FOR MENTAL HEALTH EVERYWHERE, ETOBICOKE, ONT.
133638866RR0001	LE PAVILLON CHALEURS INC., GASCONS (QUÉ.)
134210509RR0001	A.C.P.D. -ACTION COMMITTEE OF PEOPLE WITH DISABILITIES SOCIETY, VICTORIA, B.C.
134898717RR0001	ALGOMA WOMEN'S SEXUAL ASSAULT SERVICES, WHITE RIVER, ONT.
134941582RR0001	MAISON DEHON, MONTRÉAL (QUÉ.)
135372027RR0001	CENTRE D'ÉCOUTE "LE FOYER", ANJOU (QUÉ.)
135608891RR0001	ATLANTIC FILMMAKERS COOPERATIVE LIMITED, HALIFAX, N.S.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
139803357RR0001	L'ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DU CENTRE HOSPITALIER DES BOIS-FRANCS INC., VICTORIAVILLE (QUÉ.)
140489329RR0001	SOUTH ASIA PARTNERSHIP – CANADA/SOCIÉTÉ ASIATIQUE DES PARTENAIRES – CANADA, OTTAWA, ONT.
140815325RR0001	CENTRE COMMUNAUTAIRE NORMANDIE INC., MONTMAGNY (QUÉ.)
143123271RR0001	LES FRÈRES ET SŒURS D'ÉMILE NELLIGAN, MONTRÉAL (QUÉ.)
849545272RR0002	CENTRE DE SANTÉ ET DE SERVICES SOCIAUX DE LAVAL, LAVAL (QUÉ.)
853426971RR0001	BRIDGES FOR EDUCATION, OAKVILLE, ONT.
857779748RR0001	FIRST NATION CHRISTMAS CHARITY BOARD INC., WINNIPEG, MAN.
858222573RR0001	LA FONDATION JEAN-MONTBOURQUETTE, LONGUEUIL (QUÉ.)
860321579RR0001	CENTRE D'ÉDUCATION PROSPÈRE (C.É.P.), SAINT-HUBERT (QUÉ.)
861611606RR0001	SOCIAL PHOBIA SUPPORT GROUP OF TORONTO, TORONTO, ONT.
861650083RR0001	LONDON AND AREA WHEELCHAIR CURLING ASSOCIATION, LONDON, ONT.
861905297RR0001	LE THÉÂTRE JEUNESSE EN TÊTE, INC., OTTAWA (ONT.)
863251013RR0001	HAMPTON LIGHTHOUSE SOCIETY, HAMPTON, ONT.
863856647RR0001	TRAVAIL DE RUE "LE PARCOURS", MASCOUCHE (QUÉ.)
864110473RR0001	TALLCREE YOUTH ENHANCEMENT CLUB, FORT VERMILLION, ALTA.
864641352RR0001	MATOOTOO LAKE MEDICINE LODGE INC., PEGUIS, MAN.
864688551RR0001	PETER GZOWSKI FOUNDATION FOR LITERACY, TORONTO, ONT.
864700851RR0001	NIAGARA INTERNATIONAL CHILDREN'S SOCIETY, ANCASTER, ONT.
865377543RR0001	LE CABANON, ROXTON POND (QUÉ.)
865801021RR0001	MAISON DES JEUNES JEUNESSE-ÉNERGIE, SAINTE-ÉMILIE-DE-L'ÉNERGIE (QUÉ.)
865940860RR0001	WORK STREAMS EMPLOYMENT SOCIETY, VICTORIA, B.C.
866060437RR0001	AMBROSIA BUDDHIST CHAPEL, VANCOUVER, B.C.
866083231RR0001	MOUNT WADDINGTON HOSPICE SOCIETY, PORT McNEIL, B.C.
867045924RR0001	SHAKESPEARE IN THE ROUGH, TORONTO, ONT.
867057242RR0001	VANCOUVER KOREAN-CANADIAN SCHOLARSHIP FOUNDATION, COQUITLAM, B.C.
867502965RR0001	PROJECT OUTREACH INTERNATIONAL CHILD HEALTH SOCIETY, CALGARY, ALTA.
868072315RR0001	OSPREY ARTS CENTRE ASSOCIATION, SHELBURNE, N.S.
868704115RR0001	FONDATION DE L'ASSOCIATION QUÉBÉCOISE POUR L'HYGIÈNE, LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL, ANJOU (QUÉ.)
869659185RR0001	CLIFFHANGER PRODUCTIONS, TORONTO, ONT.
869831644RR0001	LA FONDATION MADELEINE SANAM FOUNDATION, EDMONTON (ALB.)
870276581RR0001	FRIENDS OF UNIACKE PUBLIC LIBRARY ASSOCIATION, UNIACKE, N.S.
870359668RR0001	CENTRE COMMUNAUTAIRE SILOE, MONTRÉAL (QUÉ.)
870451465RR0001	HISTORIC SHERBROOKE VILLAGE DEVELOPMENT SOCIETY, SHERBROOKE, N.S.
870512779RR0001	CENTRE ESPOIR SOPHIE/SOPHIE'S HOPE CENTRE, OTTAWA, ONT.
871552477RR0001	WANDERING SPIRIT NATIVE AWARENESS LTD., CALGARY, ALTA.
871623534RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE BUISSONNIÈRE, WATERLOO (QUÉ.)
873056865RR0001	FOOTHILLS COMMUNITY ALTERNATIVES (1998) LTD., CALGARY, ALTA.
873745756RR0001	REPERCUSSION THEATRE ONTARIO, INC., MONTRÉAL, QUÉ.
873917843RR0001	ONTARIO'S NORTH FOR THE CHILDREN/LE NORD DE L'ONTARIO POUR LES ENFANTS, KIRKLAND LAKE, ONT.
875532863RR0001	CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY EDUCATION, VANCOUVER, B.C.
884415845RR0001	CENTRE CHRÉTIEN DE MANIWAKI, MANIWAKI (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[13-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[13-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118973353RR0001	JAZZ CITY FESTIVAL SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
119109833RR0029	ST. JOSEPH'S CHURCH, BRIDGEWATER, N.S.
119110385RR0059	THE ROMAN CATHOLIC EPISCOPAL CORPORATION OF PEMBROKE, PAROISSE ST-LOUIS-DE-FRANCE CHISWICK, ASTORVILLE, ONT.
119165546RR0001	ST. ANDREWS PRESBYTERIAN CHURCH, SLOCAN, B.C.
119191245RR0002	ST. MICHAEL'S CHURCH PARISH OF TANGIER, SHEET HARBOUR, N.S.
119211738RR0002	THE PENTECOSTAL BENEVOLENT ASSOCIATION OF ALBERTA, (MEDICINE HAT BRANCH), MEDICINE HAT, ALTA.
119235364RR0001	THE GOLDEN TRIANGLE JAZZ CLUB, KITCHENER, ONT.
119253912RR0001	THE SHEILA MORRISON SCHOOLS, ST. CATHARINES, ONT.
119256485RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF CENTRAL KOOTENAY "J", CASTLEGAR, B.C.
119264356RR0001	WORD OF LIFE INTERNATIONAL OUTREACH, RED DEER, ALTA.
119280410RR0001	VALLEY ACTION FOR LIFE ASSOCIATION, MIDDLETON, N.S.
119288918RR0185	JUBILEE CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, VICTORIA, B.C.
119436970RR0001	ROCKY MOUNTAIN ELK FOUNDATION CANADA, ROCKY MOUNTAIN HOUSE, ALTA.
120118146RR0001	ASSOCIATION CULTURELLE CHINOISE DE L'INSTITUT KAI LEUNG LTÉE., MONTRÉAL (QUÉ.)
135093649RR0001	THE AIDS SUPPORT COMMITTEE OF SARNIA LAMBTON, SARNIA, ONT.
139816847RR0001	FONDS DE DÉVELOPPEMENT DU CENTRE HOSPITALIER JONQUIÈRE INC., JONQUIÈRE (QUÉ.)
139942700RR0001	VICTORIA LITERARY ARTS FESTIVAL SOCIETY, VICTORIA, B.C.
858793672RR0001	S.E.V.E. SERVICES ESSENTIELS D'UNE VIE ÉQUILIBRÉE, EAST ANGUS (QUÉ.)
861595718RR0001	HCRC - HEPATITIS C RESOURCE CENTRE, INC., WINNIPEG, MAN.
862901857RR0001	SASKATOON B-SIDE PRODUCTIONS INC., REGINA, SASK.
867564221RR0001	PARATI, PARTENARIAT & ASSISTANCE TECHNIQUE INTERNATIONALE, SAINT-LAURENT (QUÉ.)
870455276RR0001	CENTRE D'AIDE AUX JOUEURS COMPULSIFS, QUÉBEC (QUÉ.)
871188603RR0001	NORTHUMBERLAND MEDICAL SCHOLARSHIP FUND, COBOURG, ONT.
873075048RR0001	HORIZONS 21, LAVAL (QUÉ.)
876099904RR0001	BETTER VISIONS COMMUNITY ASSISTANCE SOCIETY, MISSION, B.C.
876649823RR0001	FUTURE ABILITIES AND CREATIVE EMPLOYMENT, NEWMARKET, ONT.
881850929RR0001	ARROWS TO FREEDOM CULTURAL HEALING SOCIETY, SURREY, B.C.
886565233RR0001	PARKDALE RECOVERY HOUSE INC., TORONTO, ONT.
887362002RR0001	ALLIED COMMUNITY CARE SERVICES INC., NORTH YORK, ONT.
889507042RR0004	JEWISH WOMEN INTERNATIONAL FOUNDATION OF SHA'ARON CHAPTER, NORTH YORK, ONT.
890013998RR0001	CLEARWATER CRIMESTOPPERS SOCIETY, CLEARWATER, B.C.
890072994RR0001	THE ISLE MADAME HISTORICAL SOCIETY, CAPE BRETON, N.S.
890405798RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DE L'ASSEMBLÉE MGR ANASTASE FORGET 1042, LACHINE (QUÉ.)
891373987RR0001	BAYCREST HOSPITAL EMPLOYEES CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
891700510RR0001	MAILLAGE SAINT-MICHEL, MONTRÉAL (QUÉ.)
891902215RR0001	INUVIK RECYCLING SOCIETY, INUVIK, N.W.T.
892822446RR0001	GRAND ERIE DISTRICT JUNIOR ACHIEVEMENT, BRANTFORD, ONT.
892893165RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF BRADFORD, BRADFORD, ONT.
896553732RR0001	THE TERRACE-KITIMAT AIRSHOW SOCIETY, TERRACE, B.C.
897478301RR0001	KWAKWAKA'WAKW RESOURCE DEVELOPMENT FOUNDATION, PORT McNEILL, B.C.
898844212RR0001	SAFE COMMUNITIES FOR YOUTH INCORPORATED, BELLEVILLE, ONT.
899079834RR0001	CANADIAN IMMIGRANT EDUCATION & INFORMATION CENTRE, OTTAWA, ONT.
877866814RR0001	FONDATION "VIVRE CHEZ SOI", LAVAL (QUÉ.)
879779205RR0001	OYATE ATAYA WAKANYEJA OWICAKIYAPI INC., FORT QU'APPELLE, SASK.
882612179RR0001	FIRST NATION CULTURAL SOCIETY, DELTA, B.C.
883364655RR0001	DIABÈTE LAC SAINT-JEAN, ROBERVAL (QUÉ.)
883731812RR0001	LUCKY LAKE SENIORS, LUCKY LAKE, SASK.
884021114RR0001	NII TOUII KNOWLEDGE AND LEARNING CENTRE, CALGARY, ALTA.
884061110RR0001	HALTON HEALTHCARE LTC INC., OAKVILLE, ONT.
885367912RR0001	NIK'E NIYA COMMUNITY BIRTH CENTRE, FORT FITZGERALD, ALTA.
886103050RR0001	BUILDING BETTER LIVES, AJAX, ONT.
886113810RR0001	INNU HEALING FOUNDATION, GOOSE BAY, N.L.
886850999RR0001	COMOX VALLEY ASSOCIATION FOR MENTALLY HANDICAPPED PEOPLE, COURTENAY, B.C.
887202596RR0001	THE CANADIAN SICKLE CELL SOCIETY/LA SOCIÉTÉ DE L'ANÉMIE FALCIFORME DU CANADA, MONTRÉAL, QUE.
887458461RR0001	H.E.A.R. HEARING EDUCATION AWARENESS RESOURCE SOCIETY, BURNABY, B.C.
887491512RR0001	SQUAMISH VALLEY PARENT ADVOCACY SOCIETY, SQUAMISH, B.C.
888432267RR0001	TOTS AND TOYS - THE COMMUNITY TOY LIBRARY PLAYGROUP, OTTAWA, ONT.
888538840RR0001	THE COUNCIL FOR CANADIAN UNITY / LE CONSEIL POUR L'UNITÉ CANADIENNE, OTTAWA, ONT.
888571262RR0001	THÉÂTRE AINSI DE SUITE, MONTRÉAL (QUÉ.)
888699469RR0001	ST. PAUL & AREA PALLIATIVE CARE ASSOCIATION, ST. PAUL, ALTA.
888725546RR0001	NORMAN WELLS COMMUNITY LIBRARY, NORMAN WELLS, N.W.T.
888730660RR0001	BLACKIE'S SPIT PRESERVATION SOCIETY, SURREY, B.C.
889003141RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF FRASER VALLEY "E", CULTUS LAKE, B.C.
889155511RR0001	QAIQTUK NANGIRVIK MINISTRIES/MINISTÈRES QAIQTUK NANGIRVIK, PUVIRNITUQ, QUE.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
889447371RR0001	CANADIAN HARD OF HEARING ASSOCIATION – ALBERNI VALLEY BRANCH, PORT ALBERNI, B.C.
889570172RR0001	ASSOCIATION DES SCOUTS DU CANADA FÉDÉRATION DE L'OUEST INC., CALGARY (ALB.)
889692976RR0001	PEMBERTON & DISTRICT HEALTH CARE FOUNDATION, PEMBERTON, B.C.
889812996RR0001	KILLAM GENERAL HOSPITAL, EDMONTON, ALTA.
890093198RR0001	FOOD FOR ALL STREET KIDS ONTARIO INC., TORONTO, ONT.
890216971RR0001	SENIOR ASIAN ASSOCIATION, MISSISSAUGA, ONT.
890418999RR0001	LES CENTRES D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE LONGUE DURÉE DU PLATEAU MONT-ROYAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
890468945RR0001	LA FONDATION DU CENTRE DE SANTÉ LES BLÉS D'OR, FORTIERVILLE (QUÉ.)
890622541RR0001	CITIZENS ON PATROL SOCIETY, PORT ALBERNI, PORT ALBERNI, B.C.
890851942RR0001	ORGANISATION CANADIENNE POUR LA SOLIDARITÉ ET LE DÉVELOPPEMENT – OCSO, MONTRÉAL (QUÉ.)
890913759RR0001	CENTRE-JEUNESSE L'ASTRAL DE RADISSON INC., RADISSON (QUÉ.)
890961147RR0001	DISTRICT SCOUT DE L'ÉPINETTE, SEPT-ÎLES (QUÉ.)
891033946RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHA'IS BAKER LAKE, BAKER LAKE, NUN.
891041899RR0001	RAINBOW SKILLS DEVELOPMENT CENTRE/CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DE COMPÉTENCES ARC-EN-CIEL, OTTAWA, ONT.
891096265RR0001	CONSEIL RÉGIONAL DE L'ENVIRONNEMENT DE L'ESTRIE INC., SHERBROOKE (QUÉ.)
891132862RR0001	DISABLED ATHLETES FOUNDATION (NEWFOUNDLAND AND LABRADOR) INC., ST. JOHN'S, N.L.
891332942RR0001	SOCIÉTÉ DE L'AUTISME DE LA RÉGION DE L'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE, ROUYN-NORANDA (QUÉ.)
891388787RR0001	LOUIS RIEL INSTITUTE HERITAGE FUND INC., WINNIPEG, MAN.
891713976RR0001	INNER-CITY WOMEN'S INITIATIVES SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
892049271RR0001	THE SOUTH FRASER MENTAL HEALTH CONSUMER ADVISORY NETWORK AND DEVELOPMENT ORGANIZATION SOCIETY, SURREY, B.C.
892303900RR0001	PANDA DRUMMOND, DRUMMONDVILLE (QUÉ.)
892416595RR0001	GRAN-FOR-LINE ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING, FORTUNE, N.L.
892525619RR0001	PARKDALE CENTRE FOR ACTIVE RESOURCES, TORONTO, ONT.
893181727RR0001	MAISON DES JEUNES DE SAINTE-BRIGITTE-DES-SAULTS, SAINTE-BRIGITTE-DES-SAULTS (QUÉ.)
893702894RR0001	COMITÉ DE PRÉVENTION DU SUICIDE, SENNETERRE, SENNETERRE (QUÉ.)
894205103RR0001	BUFFALO NARROWS COMMUNITY FELLOWSHIP INC., BUFFALO NARROWS, SASK.
894353390RR0001	ART ENGINE INC. - LA SOCIÉTÉ DES CHERCHEURS D'ART, OTTAWA, ONT.
894597244RR0001	HOUSTON FRIENDSHIP CENTRE SOCIETY, HOUSTON, B.C.
895825537RR0001	THE TRAIL MENTAL HEALTH CONSUMER SUPPORT SOCIETY, TRAIL, B.C.
896234556RR0001	METIS CHILD AND FAMILY SERVICES SOCIETY LAC LA BICHE BRANCH, LAC LA BICHE, ALTA.
896364114RR0001	CANADIAN BROADCAST MUSEUM FOUNDATION / LA FONDATION DU MUSÉE CANADIEN DE LA RADIODIFFUSION, TORONTO, ONT.
898339650RR0001	HEALTH LABRADOR CORPORATION, HAPPY VALLEY-GOOSE BAY, N.L.
898991443RR0001	SIPE LANAUDIÈRE (SIDA INFORMATION PRÉVENTION ÉCOUTE), SAINT-CHARLES-BORROMÉE (QUÉ.)
899496707RR0001	REGION 3 FAMILY BASED CARE SOCIETY, BLACK DIAMOND, ALTA.

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[13-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[13-1-o]

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

Replacement Class Screening Report: Disposal of Fish Offal at Sea in Newfoundland and Labrador — Public notice

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled *Disposal of Fish Offal at Sea in Newfoundland and Labrador* to be a replacement class screening report (RCSR) pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the RCSR took place from April 12 to May 12, 2006. The Agency received no written submissions from the public concerning the RCSR. In making the declaration proposed by Environment Canada, the Agency has reviewed the RCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

Rapport d'examen préalable substitut : Immersion en mer de déchets de poisson à Terre-Neuve-et-Labrador — Avis public

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le rapport intitulé *Immersion en mer de déchets de poisson à Terre-Neuve-et-Labrador* est un rapport d'examen préalable substitut (REPS) en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques sur le REPS ont eu lieu du 12 avril au 12 mai 2006. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet du REPS. Cette déclaration de l'Agence, proposée par Environnement Canada, fait suite à l'analyse du REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de

for the environmental assessment of the class of projects. It is also the Agency's opinion that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective March 31, 2007, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration is valid until March 31, 2012.
- Environment Canada will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the RCSR, to renew the RCSR with modifications or additions, or not to renew the RCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To renew the RCSR, Environment Canada will submit the proposed class screening report to the Agency no less than three months prior to the expiration date of this declaration, so that the Agency may initiate a new declaration process.
- Environment Canada and the Agency will ensure that the RCSR is made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as the RCSR may be amended from time to time. As such, Environment Canada will place the RCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (CEAR) project file of its regional office. On a quarterly basis, Environment Canada will also post on the CEAR Web site a statement of the projects for which the RCSR was used, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 5.1 of the RCSR.

For further information, contact Robyn-Lynne Virtue, Senior Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-957-0826 (telephone), 613-957-0935 (fax), ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca (email).

[13-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INVESTIGATION

Single yarn of artificial staple fibres

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-2006-002) received from Tricots Liesse (1983) Inc. (the requester), of Montréal, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of single yarn solely of artificial staple fibres other than acetate fibres, or mixed solely with 15 percent or less by weight of any natural fibre, measuring less than 210 decitex, of subheading No. 5510.11, and single yarn containing 50 percent or more by weight of artificial staple fibres other than acetate fibres, mixed solely with cotton fibres, measuring less than 210 decitex, of subheading No. 5510.30, for use in the manufacture of circular knitted apparel fabrics (the subject yarn).

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the

la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible d'entraîner des répercussions négatives importantes sur l'environnement lorsque les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport sont respectées.

La déclaration entre en vigueur le 31 mars 2007 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validité de la déclaration s'étend jusqu'au 31 mars 2012.
- Environnement Canada avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de renouveler le REPS tel quel, de le renouveler avec des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, dans lequel cas la déclaration viendrait à échéance.
- Aux fins de renouvellement du REPS, Environnement Canada soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable proposé au moins trois mois avant la date d'expiration de la déclaration, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- Environnement Canada et l'Agence s'assureront que le REPS soit mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisqu'il peut être modifié de temps à autre. À ce titre, Environnement Canada versera le REPS au Registre canadien d'évaluation environnementale (RCEE) dans le dossier de projet de son bureau régional. Environnement Canada affichera également le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le REPS sur le site Internet du RCEE de façon trimestrielle, tel que le prescrit l'alinéa 55.1(2)(d) de la Loi.
- Tout changement au REPS sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à l'article 5.1 du REPS.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Robyn-Lynne Virtue, Conseillère principale en examen préalable, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-957-0826 (téléphone), 613-957-0935 (télécopieur), ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca (courriel).

[13-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE D'ENQUÊTE

Fils simples de fibres artificielles discontinues

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-2006-002) reçue de Tricots Liesse (1983) Inc. (la demanderesse), de Montréal (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, de fils simples uniquement de fibres artificielles discontinues autres que les fibres d'acétate, ou mélangés uniquement avec au plus 15 p. 100 en poids de toute fibre naturelle, titrant moins de 210 décitex, de la sous-position n° 5510.11, et de fils simples contenant au moins 50 p. 100 en poids de fibres artificielles discontinues autres que les fibres d'acétate, mélangés uniquement avec des fibres de coton, titrant moins de 210 décitex, de la sous-position n° 5510.30, destinés à la confection de tricots circulaires pour vêtements (les fils en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de

appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject yarn, which is classified in subheading Nos. 5510.11 and 5510.30.

The Tribunal's investigation commenced on March 21, 2007, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the *Textile Reference Guidelines* on or before April 11, 2007. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by July 19, 2007.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 21, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[13-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal Nos. AP-2005-022 and AP-2005-023

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on March 21, 2007, with respect to appeals filed by Les Entreprises O. Dubé Enr. and 3669602 Canada Inc. from decisions of the Minister of National Revenue dated June 15 and 16, 2005, with respect to notices of objection under section 81.17 of the *Excise Tax Act*.

The appeals, heard on October 24, 2006, under section 81.19 of the *Excise Tax Act*, were dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 21, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[13-1-o]

la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des fils en question, qui sont classés dans les sous-positions n^{os} 5510.11 et 5510.30.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 21 mars 2007 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, la demanderesse ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles* au plus tard le 11 avril 2007. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 19 juillet 2007.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal à l'adresse suivante : www.tcce-citt.gc.ca.

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 21 mars 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[13-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appels n^{os} AP-2005-022 et AP-2005-023

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 21 mars 2007 concernant des appels interjetés par Les Entreprises O. Dubé Enr. et 3669602 Canada Inc. à la suite de décisions du ministre du Revenu national rendues les 15 et 16 juin 2005 concernant des avis d'opposition signifiés aux termes de l'article 81.17 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

Les appels, entendus le 24 octobre 2006 aux termes de l'article 81.19 de la *Loi sur la taxe d'accise*, ont été rejetés.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 21 mars 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[13-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2005-028

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on March 22, 2007, with respect to an appeal filed by Renelle Furniture Inc. from decisions of the President of the Canada Border Services Agency dated July 13, 2005, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on August 15 and 16, 2006, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 23, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[13-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Information processing and related telecommunications services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2006-049) from BDMK Consultants Inc. (BDMK), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8484-060001/A) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for informatics professional services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint. Interested parties were advised of the Tribunal's decision on March 22, 2007.

BDMK alleges that the Government failed to properly evaluate its proposal.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 22, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[13-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDER

Garlic

In the matter of an expiry review, under subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, of the finding of the Canadian International Trade Tribunal made on May 2, 2001, in

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2005-028

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 22 mars 2007 concernant un appel interjeté par Renelle Furniture Inc. à la suite de décisions du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendues le 13 juillet 2005 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu les 15 et 16 août 2006 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 23 mars 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[13-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Traitement de l'information et services de télécommunications connexes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2006-049) déposée par BDMK Consultants Inc. (BDMK), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° W8484-060001/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'invitation porte sur la prestation de services professionnels en informatique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte. Les parties intéressées ont été avisées de la décision du Tribunal le 22 mars 2007.

BDMK allègue que le Gouvernement n'a pas correctement évalué sa proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 22 mars 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[13-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCE

Ail

Eu égard à un réexamen relatif à l'expiration, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du

Inquiry No. NQ-2000-006, and of its order made on March 20, 2002, in Expiry Review No. RR-2001-001, continuing without amendment, its finding made on March 21, 1997, in Inquiry No. NQ-96-002, concerning garlic originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, has conducted an expiry review (Expiry Review No. RR-2005-001) of its finding made on May 2, 2001, in Inquiry No. NQ-2000-006, and of its order made on March 20, 2002, in Expiry Review No. RR-2001-001, continuing without amendment, its finding made on March 21, 1997, in Inquiry No. NQ-96-002, concerning garlic originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam.

Pursuant to subparagraph 76.03(12)(a)(ii) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby rescinds its order made on March 20, 2002, in Expiry Review No. RR-2001-001 in respect of fresh garlic originating in or exported from the People's Republic of China.

Ottawa, March 19, 2007

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

commerce extérieur le 2 mai 2001, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2000-006, et de son ordonnance rendue le 20 mars 2002, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2001-001, prorogeant, sans modification, ses conclusions rendues le 21 mars 1997, dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002, concernant l'ail originaire ou exporté de la République populaire de Chine et du Vietnam

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à un réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2005-001) de ses conclusions rendues le 2 mai 2001, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2000-006, et de son ordonnance rendue le 20 mars 2002, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2001-001, prorogeant, sans modification, ses conclusions rendues le 21 mars 1997, dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002, concernant l'ail originaire ou exporté de la République populaire de Chine et du Vietnam.

Aux termes de l'alinéa 76.03(12)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur annule par la présente son ordonnance rendue le 20 mars 2002, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2001-001, concernant l'ail frais originaire ou exporté de la République populaire de Chine.

Ottawa, le 19 mars 2007

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-88 *March 19, 2007*

TVA Group Inc.
Across Canada

Approved — New national, French-language Category 2 pay television programming undertaking to be known as Première Loge. The licence will expire August 31, 2013.

2007-89 *March 19, 2007*

Fondation Radio Enfant du Canada, on behalf of a company to be incorporated
Gatineau, Quebec, and Ottawa, Ontario

Approved — New French-language, Type B community AM radio programming undertaking in Gatineau and Ottawa. The licence will expire August 31, 2011.

2007-90 *March 19, 2007*

François Caron, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — New national, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Canadian Public. The licence will expire August 31, 2013.

2007-91 *March 21, 2007*

Cogeco Cable Canada Inc.
Pembroke, Deep River and Chalk River, Ontario

The Commission revokes the broadcasting licences issued to Cogeco Cable Canada Inc. for the undertakings serving Pembroke, Chalk River and Deep River, Ontario.

2007-92 *March 21, 2007*

Newfoundland Broadcasting Company Limited
Glenwood, St. Alban's and Swift Current, Newfoundland and Labrador

Approved — Deletion of the transmitters CJSG-TV Glenwood, CJST-TV St. Alban's, and CJSC-TV Swift Current, Newfoundland and Labrador.

2007-93 *March 21, 2007*

Campus Radio Saint John Inc.
Saint John, New Brunswick

Approved — Technical change for the radio programming undertaking CFMH-FM Saint John, as noted in the decision.

— Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-88 *Le 19 mars 2007*

Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation de télévision payante de catégorie 2 de langue française devant s'appeler Première Loge. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-89 *Le 19 mars 2007*

Fondation Radio Enfant du Canada, au nom d'une société devant être constituée
Gatineau (Québec) et Ottawa (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM communautaire de type B de langue française à Gatineau et à Ottawa. La licence expirera le 31 août 2011.

2007-90 *Le 19 mars 2007*

François Caron, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler The Canadian Public. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-91 *Le 21 mars 2007*

Cogeco Câble Canada inc.
Pembroke, Deep River et Chalk River (Ontario)

Le Conseil révoque les licences de radiodiffusion attribuées à Cogeco Câble Canada inc. à l'égard des entreprises desservant Pembroke, Chalk River et Deep River (Ontario).

2007-92 *Le 21 mars 2007*

Newfoundland Broadcasting Company Limited
Glenwood, St. Alban's et Swift Current
(Terre-Neuve-et-Labrador)

Approuvé — Suppression des émetteurs CJSG-TV Glenwood, CJST-TV St. Alban's et CJSC-TV Swift Current (Terre-Neuve-et-Labrador).

2007-93 *Le 21 mars 2007*

Campus Radio Saint John Inc.
Saint John (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Modification technique de l'entreprise de programmation de radio CFMH-FM Saint John, tel qu'il est mentionné dans la décision.

2007-94	March 21, 2007	2007-94	Le 21 mars 2007
Bear Creek Broadcasting Ltd. Grande Prairie, Alberta		Bear Creek Broadcasting Ltd. Grande Prairie (Alberta)	
Approved — Technical change for the Classic Rock FM radio station in Grande Prairie, as noted in the decision.		Approuvé — Modification technique de la station de radio FM de musique rock classique à Grande Prairie, tel qu'il est mentionné dans la décision.	
2007-95	March 21, 2007	2007-95	Le 21 mars 2007
Carl Gilbert, on behalf of a corporation to be incorporated Saguenay (zone La Baie), Quebec		Carl Gilbert, au nom d'une société devant être constituée Saguenay (secteur La Baie) [Québec]	
Approved in part — New French-language, commercial FM radio programming undertaking in Saguenay (zone La Baie). The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé en partie — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française à Saguenay (secteur La Baie). La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-96	March 22, 2007	2007-96	Le 22 mars 2007
Canadian Broadcasting Corporation Moncton and Bon Accord, New Brunswick		Société Radio-Canada Moncton et Bon Accord (Nouveau-Brunswick)	
Approved — New transmitter at Bon Accord to rebroadcast the programming of the national, French-language network service La Première Chaîne.		Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Bon Accord pour retransmettre le service du réseau national de langue française La Première Chaîne.	
2007-86-1	March 23, 2007	2007-86-1	Le 23 mars 2007
MTS Allstream Inc. Winnipeg, Manitoba, and surrounding areas		MTS Allstream Inc. Winnipeg et ses environs (Manitoba)	
The Commission corrects condition of licence No. 2c) of Appendix B of Broadcasting Decision CRTC 2007-86, March 16, 2007, as noted in the Decision.		Le Conseil corrige la condition de licence 2c) de l'annexe B de la décision de radiodiffusion CRTC 2007-86, 16 mars 2007, tel qu'il est indiqué dans la décision.	
2007-97	March 23, 2007	2007-97	Le 23 mars 2007
Aboriginal Voices Radio Inc. Toronto, Ontario		Aboriginal Voices Radio Inc. Toronto (Ontario)	
Approved — Authority to use a subsidiary communications multiplex operations channel of CKAV-FM Toronto for the purpose of broadcasting a predominantly Tamil-language service.		Approuvé — Autorisation d'utiliser un canal d'exploitation multiplex de communications secondaires de CKAV-FM Toronto afin de diffuser un service radiophonique principalement en langue tamoule.	
2007-98	March 23, 2007	2007-98	Le 23 mars 2007
Sex-Shop Television Inc. Across Canada		Télévision Sex-Shop inc. L'ensemble du Canada	
Denied — National, French-language Category 2 pay television programming undertaking to be known as Télé Sex-shop.		Refusé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation de télévision payante de catégorie 2 de langue française devant s'appeler Télé Sex-shop.	
2007-99	March 23, 2007	2007-99	Le 23 mars 2007
CHUM Limited Peterborough, Ontario		CHUM limitée Peterborough (Ontario)	
Approved — English-language commercial FM radio programming undertaking in Peterborough to replace the AM station CKPT. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio commerciale FM de langue anglaise à Peterborough, en remplacement de la station AM CKPT. La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-100	March 23, 2007	2007-100	Le 23 mars 2007
CHUM Limited Across Canada		CHUM limitée L'ensemble du Canada	
Approved — Corporate reorganization.		Approuvé — Réorganisation intrasociété.	

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2007-1-4

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-1, dated January 25, 2007, 2007-1-1, dated February 7, 2007, 2007-1-2 dated February 20, 2007, and 2007-1-3, dated March 2, 2007, relating to a public hearing which will be held commencing on March 27, 2007, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that the following items are amended and the changes are in bold:

Items 1 to 6

These involve applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Sudbury, Ontario.

Item 25

Olds, Alberta

Application No. 2006-1273-0

Application by CAB-K Broadcasting Limited for a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Olds.

Additional clarifications related to Canadian content development plans have been added to the public examination file of these applications. Interested parties are advised to review the files for any additional correspondence.

Item 19

Across Canada

Application No. 2006-0453-9

Application by Rogers Broadcasting Limited for a licence to operate a national pay audio programming undertaking to be known as Rogers Pay Audio.

The consideration of this application has been moved to the non-appearing phase of this public hearing.

March 21, 2007

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2007-3-2

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-3 and 2007-3-1 dated March 1 and 13, 2007, relating to a public hearing to be held on April 30, 2007, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that it will consider the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments, for the following application only, is April 10, 2007.

31. Radio Express inc.

Salaberry-de-Valleyfield, Quebec

To renew the licence of the French-language commercial radio programming undertaking CKOD-FM Salaberry-de-Valleyfield, expiring May 31, 2007.

March 21, 2007

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-1-4

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-1 du 25 janvier 2007, 2007-1-1 du 7 février 2007, 2007-1-2 du 20 février 2007 et 2007-1-3 du 2 mars 2007, relativement à l'audience publique qui aura lieu à partir du 27 mars 2007, à 9 h 30, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que les articles suivants sont modifiés et que les changements sont en caractère gras :

Articles 1 à 6

Ces articles sont des demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Sudbury.

Article 25

Olds (Alberta)

Numéro de demande 2006-1273-0

Demande présentée par CAB-K Broadcasting Limited en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Olds.

Des clarifications additionnelles, relatives au développement du contenu canadien, ont été ajoutées au dossier public de ces demandes. Les parties intéressées sont invitées à examiner ces dossiers.

Article 19

L'ensemble du Canada

Numéro de demande 2006-0453-9

Demande présentée par Rogers Broadcasting Limited (Rogers) en vue d'obtenir une licence pour un service national de programmation sonore payante appelé Rogers Pay Audio.

L'étude de cette demande a été déplacée à la phase non comparante de cette audience publique.

Le 21 mars 2007

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-3-2

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-3 et 2007-3-1 des 1^{er} et 13 mars 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 30 avril 2007, à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce qu'il étudiera la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations, à l'égard de cette demande seulement, est le 10 avril 2007.

31. Radio Express inc.

Salaberry-de-Valleyfield (Québec)

En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CKOD-FM Salaberry-de-Valleyfield, qui expire le 31 mai 2007.

Le 21 mars 2007

[13-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-28

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is April 25, 2007.

1. Le Réseau des sports (RDS) inc.
Across Canada
To amend the licence of the French-language national specialty programming undertaking known as Le Réseau des sports (RDS).
2. CJNE FM Radio Inc.
Tisdale, Saskatchewan
To amend the licence of the radio programming undertaking CJNE-FM Nipawin, Saskatchewan.

March 21, 2007

[13-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-29

Call for comments on the proposed addition of USA Network to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

Comments must be received by the Commission no later than April 25, 2007. A copy of the comments must be received by Shaw no later than the deadline for receipt of comments by the Commission.

Shaw may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than May 10, 2007.

March 23, 2007

[13-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-30

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is April 27, 2007.

1. King's Kids Promotions Outreach Ministries Incorporated
Peterborough, Ontario
To amend the licence of the radio programming undertaking CKKK-FM Peterborough, Ontario.

March 23, 2007

[13-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-28

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 25 avril 2007.

1. Le Réseau des sports (RDS) inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Le Réseau des sports (RDS).
2. CJNE FM Radio Inc.
Tisdale (Saskatchewan)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJNE-FM Nipawin (Saskatchewan).

Le 21 mars 2007

[13-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-29

Appel aux observations sur l'ajout proposé de USA Network aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Les observations sur la demande doivent parvenir au Conseil au plus tard le 25 avril 2007. Une copie des observations doit avoir été reçue par Shaw au plus tard à cette date.

Shaw peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 10 mai 2007 et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 23 mars 2007

[13-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-30

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 27 avril 2007.

1. King's Kids Promotions Outreach Ministries Incorporated
Peterborough (Ontario)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CKKK-FM Peterborough (Ontario).

Le 23 mars 2007

[13-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA PACIFIC FOREST INDUSTRIES****PLANS DEPOSITED**

Alberta Pacific Forest Industries hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Pacific Forest Industries has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 3215091, a description of the site and plans of the construction of a permanent bridge over the Christina River, at 30 km northwest of Conklin, Alberta, from 13-31-78-9-W4M to 13-71-78-9-W4M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, February 27, 2007

ALBERTA PACIFIC FOREST INDUSTRIES

[13-1-o]

ASSOCIATED ELECTRIC & GAS INSURANCE SERVICES LIMITED**APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Associated Electric & Gas Insurance Services Limited, a company with its head office in Hamilton, Bermuda, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of property, liability, boiler and machinery, aircraft and automobile, under the name Associated Electric & Gas Insurance Services Limited. The Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, March 17, 2007

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors for Associated Electric & Gas
Insurance Services Limited

[11-4-o]

CANADIAN ABORTION RIGHTS ACTION LEAGUE**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Canadian Abortion Rights Action League intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 2, 2007

KIM LUTON
President

[13-1-o]

AVIS DIVERS**ALBERTA PACIFIC FOREST INDUSTRIES****DÉPÔT DE PLANS**

La société Alberta Pacific Forest Industries donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Pacific Forest Industries a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 3215091, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont permanent au-dessus de la rivière Christina, à 30 km au nord-ouest de Conklin, en Alberta, d'un terrain à l'autre situés aux coordonnées 13-31-78-9 et 13-71-78-9 à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 27 février 2007

ALBERTA PACIFIC FOREST INDUSTRIES

[13-1]

ASSOCIATED ELECTRIC & GAS INSURANCE SERVICES LIMITED**DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est donné par les présentes que Associated Electric & Gas Insurance Services Limited, une société dont le siège social est situé à Hamilton, aux Bermudes, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation d'assurer des risques au Canada qui correspondent aux branches d'assurance des biens, de la responsabilité, des chaudières et panne de machines, de l'aviation et de l'automobile, sous la dénomination sociale de Associated Electric & Gas Insurance Services Limited. L'agence canadienne principale sera située à Toronto (Ontario).

Toronto, le 17 mars 2007

Les avocats de Associated Electric & Gas
Insurance Services Limited
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[11-4-o]

ASSOCIATION CANADIENNE POUR LE DROIT À L'AVORTEMENT**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association canadienne pour le droit à l'avortement demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 2 mars 2007

La présidente
KIM LUTON

[13-1-o]

CANADIAN INSTITUTE OF PORTRAIT ARTISTS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Canadian Institute of Portrait Artists has changed the location of its head office to the city of Calgary, province of Alberta.

January 7, 2007

HAZEL SKAVBERG
Treasurer

[13-1-o]

CANADIAN INSTITUTE OF PORTRAIT ARTISTS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Canadian Institute of Portrait Artists a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Calgary, province d'Alberta.

Le 7 janvier 2007

La trésorière
HAZEL SKAVBERG

[13-1-o]

CANADIAN NETWORK FOR VACCINES AND IMMUNOTHERAPEUTICS (CANVAC) / LE RÉSEAU CANADIEN POUR L'ÉLABORATION DE VACCINS ET D'IMMUNOTHÉRAPIES (CANVAC)

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Canadian Network for Vaccines and Immunotherapeutics (CANVAC) / Le réseau canadien pour l'élaboration de vaccins et d'immunothérapies (CANVAC) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

Montréal, March 15, 2007

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN, LLP
Attorneys

[13-1-o]

CANADIAN NETWORK FOR VACCINES AND IMMUNOTHERAPEUTICS (CANVAC) / LE RÉSEAU CANADIEN POUR L'ÉLABORATION DE VACCINS ET D'IMMUNOTHÉRAPIES (CANVAC)

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Canadian Network for Vaccines and Immunotherapeutics (CANVAC) / Le réseau canadien pour l'élaboration de vaccins et d'immunothérapies (CANVAC) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Montréal, le 15 mars 2007

Les procureurs
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN, S.E.N.C.R.L., S.R.L.

[13-1-o]

CANADIAN YOUTH FOUNDATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Canadian Youth Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 20, 2007

VIVIAN PROKOP
Chief Executive Officer

[13-1-o]

LA FONDATION CANADIENNE DE LA JEUNESSE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que La fondation canadienne de la jeunesse demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 mars 2007

Le chef de la direction
VIVIAN PROKOP

[13-1-o]

CHARGE SYNDROME CANADA INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that CHARGE Syndrome Canada Inc. has changed the location of its head office to the city of Edmonton, province of Alberta.

February 27, 2007

ANN GLOYN
President

[13-1]

CHARGE SYNDROME CANADA INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que CHARGE Syndrome Canada Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Edmonton, province d'Alberta.

Le 27 février 2007

La présidente
ANN GLOYN

[13-1-o]

CITY OF TORONTO

PLANS DEPOSITED

The City of Toronto hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

CITY OF TORONTO

DÉPÔT DE PLANS

La City of Toronto donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Toronto has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Toronto, at 20 Dundas Street W, Suite 420, Toronto, Ontario, under deposit No. AT1384770, a description of the site and plans of the proposed rehabilitation of the bridge carrying Cherry Street traffic over the Keating Channel.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, March 31, 2007

CITY OF TORONTO

[13-1-o]

DANIS DOIRON AND SYLVAIN BENOÎT

PLANS DEPOSITED

Danis Doiron and Sylvain Benoît hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Danis Doiron and Sylvain Benoît have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northumberland, at Miramichi, New Brunswick, under deposit No. 23553028, a description of the site and plans for aquaculture site MS-1198 for the cultivation of molluscs in suspension in Tabusintac Bay, near Brantville.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Brantville, March 20, 2007

DANIS DOIRON AND SYLVAIN BENOÎT

[13-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport,

des eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Toronto a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Toronto, situé au 20, rue Dundas Ouest, Bureau 420, Toronto (Ontario), sous le numéro de dépôt AT1384770, une description de l'emplacement et les plans de la réfection proposée du pont qui fait passer la circulation de la rue Cherry au-dessus du chenal Keating.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Toronto, le 31 mars 2007

CITY OF TORONTO

[13-1]

DANIS DOIRON ET SYLVAIN BENOÎT

DÉPÔT DE PLANS

Danis Doiron et Sylvain Benoît donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Danis Doiron et Sylvain Benoît ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northumberland, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 23553028, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole MS-1198 pour la culture de mollusques en suspension dans la baie de Tabusintac, près de Brantville.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Brantville, le 20 mars 2007

DANIS DOIRON ET SYLVAIN BENOÎT

[13-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu

Infrastructure and Communities and in the Town Office of Triton, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district of Humber—St. Barbe—Baie Verte, under deposit No. 8200-07-1072, a description of the site and plans for the construction of a new 57-metre-long breakwater wharf, the future construction of a new marginal wharf and the site development of the general wharf approach and service area to be located in Triton, Newfoundland and Labrador, at coordinates 49°31'34" north latitude and 55°36'58" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, March 23, 2007

DANIEL M. BLUNDON
Regional Engineer

[13-1-o]

de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de Triton (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale de Humber—St. Barbe—Baie Verte, sous le numéro de dépôt 8200-07-1072, une description de l'emplacement et les plans des travaux liés à la construction d'un nouveau quai brise-lames d'une longueur de 57 m, à la construction ultérieure d'un nouveau quai longitudinal, ainsi qu'à l'aménagement de voies d'accès au quai et d'une zone de service à Triton, à Terre-Neuve-et-Labrador, aux coordonnées 49°31'34" de latitude nord par 55°36'58" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 23 mars 2007

L'ingénieur régional
DANIEL M. BLUNDON

[13-1-o]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL MEETING

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Yale Room, Suite 920, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 10, 2007, at 9:30 a.m., for the presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 21, 2007

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[10-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

ASSEMBLÉE ANNUELLE

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Yale, Bureau 920, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), le mardi 10 avril 2007, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 21 février 2007

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[10-4-o]

EULER AMERICAN CREDIT INDEMNITY COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Euler American Credit Indemnity Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change the name under which it is authorized to insure risks to Euler Hermes American Credit Indemnity Company.

Montréal, March 21, 2007

ROBERT LABELLE
Chief Agent

[13-1-o]

EULER AMERICAN CREDIT INDEMNITY COMPANY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Euler American Credit Indemnity Company a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle celle-ci est autorisée à garantir des risques pour celle de Euler Hermes American Credit Indemnity Company.

Montréal, le 21 mars 2007

L'agent principal
ROBERT LABELLE

[13-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 1, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment to Memorandum of Lease dated as of January 4, 2007, between First Union Rail Corporation and Pacific Bio-Energy Corporation.

March 21, 2007

SUSAN A. BARRIE
Regional Vice-President—Sales

[13-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} mars 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Modification au résumé du contrat de location en date du 4 janvier 2007 entre la First Union Rail Corporation et la Pacific BioEnergy Corporation.

Le 21 mars 2007

La vice-présidente régionale des ventes
SUSAN A. BARRIE

[13-1-o]

GREEN BAY LANDING INC.**PLANS DEPOSITED**

Green Bay Landing Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Green Bay Landing Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia, under deposit No. BA016539, a description of the site and plans of a reconfigured wharf on Okanagan Lake, at Westbank, British Columbia, in front of Lot 11, at Green Bay Landing.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, February 2, 2007

GREEN BAY LANDING INC.

[13-1-o]

GREEN BAY LANDING INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Green Bay Landing Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Green Bay Landing Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, au 88 6th Street, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BA016539, une description de l'emplacement et les plans de la reconfiguration d'un quai sur le lac Okanagan, à Westbank, en Colombie-Britannique, en face du lot 11, au débarcadère Green Bay.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 2 février 2007

GREEN BAY LANDING INC.

[13-1-o]

KENNETH HOYLE**PLANS DEPOSITED**

Kenneth Hoyle hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kenneth Hoyle has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kootenay, at Kamloops, British Columbia, under deposit No. LB28147, a description of the site and plans of a proposed breakwater in Kootenay Lake, at unsurveyed Crown foreshore, in front of Lot 5, DL 4595, Kootenay District, Plan 811, except the parts included in Plans 3062, 16541, R127, NEP60734, NEP72451, in British Columbia.

KENNETH HOYLE**DÉPÔT DE PLANS**

Kenneth Hoyle donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Kenneth Hoyle a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kootenay, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt LB28147, une description de l'emplacement et les plans d'un brise-lame que l'on propose de construire dans le lac Kootenay, sur des terres publiques non levées, en face du lot 5, lot de district 4595, district de Kootenay, plan 811, sauf les parties comprises dans les plans 3062, 16541, R127, NEP60734, NEP72451, en Colombie-Britannique.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kootenay Bay, March 20, 2007

KENNETH HOYLE

[13-1-o]

LAC SEUL FIRST NATION

PLANS DEPOSITED

Lac Seul First Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lac Seul First Nation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at 20 Main Street S, Kenora, Ontario, under deposit No. R33385, a description of the site and plans for the construction of a causeway and bridge over the Seul Lake Whitefish Channel, from the south side to the north side of the channel.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sioux Lookout, March 22, 2007

DAVID GORDON
Project Manager

[13-1-o]

MAPFRE REINSURANCE CORPORATION

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Mapfre Reinsurance Corporation has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or after May 14, 2007.

All of the reinsurance contracts in Canada of Mapfre Reinsurance Corporation have been assumed by Mapfre Re, Compañía de Reaseguros, S.A. Any ceding company in Canada opposing the release of assets may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 14, 2007.

Toronto, March 31, 2007

MAPFRE REINSURANCE CORPORATION

[13-4-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kootenay Bay, le 20 mars 2007

KENNETH HOYLE

[13-1-o]

LAC SEUL FIRST NATION

DÉPÔT DE PLANS

La Lac Seul First Nation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Lac Seul First Nation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, situé au 20, rue Main Sud, Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt R33385, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont-jetée au-dessus du chenal Whitefish du lac Seul, de la rive sud à la rive nord du chenal.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sioux Lookout, le 22 mars 2007

Le gestionnaire de projet
DAVID GORDON

[13-1]

MAPFRE REINSURANCE CORPORATION

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par la présente donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Mapfre Reinsurance Corporation a cessé d'exercer ses activités au Canada et compte présenter au surintendant des institutions financières une demande de libération de son actif au Canada le 14 mai 2007 ou après cette date.

Tous les contrats de réassurance de Mapfre Reinsurance Corporation en vigueur au Canada ont été pris en charge par Mapfre Re, Compañía de Reaseguros, S.A. Toute société cédante au Canada qui souhaite s'opposer à la libération de l'actif peut le faire en déposant un avis d'opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 14 mai 2007.

Toronto, le 31 mars 2007

MAPFRE REINSURANCE CORPORATION

[13-4-o]

MILE "0" ECONOMIC DEVELOPMENT COMMITTEE INC.**PLANS DEPOSITED**

Mile "0" Economic Development Committee Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mile "0" Economic Development Committee Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saskatchewan, at Prince Albert, under deposit No. 101912183, a description of the site and plans of the construction of a bridge over the White Fox River, at Shipman, Saskatchewan, in rural municipality No. 488, at SE 13-51-21-W2M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Prince Albert, March 19, 2007

TOM JENSEN

[13-1-o]

MONCRIEF CONSTRUCTION LIMITED**PLANS DEPOSITED**

Moncrief Construction Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Moncrief Construction Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at Kenora, Ontario, under deposit No. R33386, a description of the site and plans of the proposed Atikwa River Bridge over the Atikwa River, at 28.4 km east on Maybrun Road off of Highway 71 and 5 km north on an access road, at UTM coordinates 5476650 N and 452510 E.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kenora, March 20, 2007

BARRY SADLER

[13-1-o]

MILE "0" ECONOMIC DEVELOPMENT COMMITTEE INC.**DÉPÔT DE PLANS**

Le Mile "0" Economic Development Committee Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Mile "0" Economic Development Committee Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Saskatchewan, à Prince Albert, sous le numéro de dépôt 101912183, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont au-dessus de la rivière White Fox, à Shipman, en Saskatchewan, dans la municipalité rurale n° 488, dans le quart sud-est de la section 13, canton 51, rang 21, à l'ouest du deuxième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Prince Albert, le 19 mars 2007

TOM JENSEN

[13-1]

MONCRIEF CONSTRUCTION LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société Moncrief Construction Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Moncrief Construction Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt R33386, une description de l'emplacement et les plans du pont Atikwa River que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Atikwa, à 28,4 km est sur le chemin Maybrun à partir de la route 71 et à 5 km nord sur une route d'accès, aux coordonnées UTM 5476650 N. et 452510 E.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kenora, le 20 mars 2007

BARRY SADLER

[13-1]

PERSONA COMMUNICATIONS INC.**PLANS DEPOSITED**

Persona Communications Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Persona Communications Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town offices of Channel-Port aux Basques, Rose Blanche, Burgeo, Harbour Breton and Marystown, and in the Garnish Town Office for Grand Beach, and in the Town Office of Placentia for Argentia, Newfoundland and Labrador, under plan No. 8200-07-1051, a description of the site and plans of the sub-sea communications cable crossing the southern coast of Newfoundland and Labrador making two parallel crossings over Cabot Strait from Newfoundland and Labrador to Nova Scotia, at New Victoria (46°15.809' N, 60°07.325' W) and Black Point (Sidney Mines) [46°15.665' N, 60°13.920' W], and making land-fall at the following locations:

Channel-Port aux Basques: 47°34.328' N, 59°08.145' W
 Rose Blanche: 47°36.472' N, 58°41.842' W
 Burgeo: 47°36.666' N, 57°36.386' W
 Harbour Breton: 47°28.862' N, 55°47.891' W
 Grand Beach: 47°08.481' N, 55°31.045' W
 Marystown (Spanish Room): 47°11.854' N, 55°04.683' W
 Argentia: 47°17.1417' N, 53°59.5117' W

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, March 19, 2007

INTERNATIONAL TELECOM INC.

PAUL KRAVIS

Vice-President—Marine Systems

[13-1-0]

SACKVILLE RIVERS ASSOCIATION**PLANS DEPOSITED**

The Sackville Rivers Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Sackville Rivers Association has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registration Office of the Halifax Regional Municipality, Service Nova Scotia, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 87288156, a description of the site and plans of the installation of three gradient control structures in the Sackville River, at Walkers Pit, on the lands of Sackville Manor.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters

PERSONA COMMUNICATIONS INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Persona Communications Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Persona Communications Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et aux bureaux d'administration municipale de Channel-Port aux Basques, Rose Blanche, Burgeo, Harbour Breton et Marystown et au bureau d'administration municipale de Garnish pour Grand Beach, et au bureau d'administration municipale de Placentia pour Argentia (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de plan 8200-07-1051, une description de l'emplacement et les plans d'un câble de télécommunications sous-marin le long de la côte sud de Terre-Neuve-et-Labrador traversant le détroit de Cabot en deux tracés parallèles se terminant en Nouvelle-Écosse aux sites de New Victoria (46°15,809' N., 60°07,325' O.) et de Black Point (à Sydney Mines) [46°15,665' N., 60°13,920' O.] et touchant terre aux sites ci-dessous :

Channel-Port aux Basques : 47°34,328' N., 59°08,145' O.
 Rose Blanche : 47°36,472' N., 58°41,842' O.
 Burgeo : 47°36,666' N., 57°36,386' O.
 Harbour Breton : 47°28,862' N., 55°47,891' O.
 Grand Beach : 47°08,481' N., 55°31,045' O.
 Marystown (Spanish Room) : 47°11,854' N., 55°04,683' O.
 Argentia : 47°17,1417' N., 53°59,5117' O.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 19 mars 2007

INTERNATIONAL TELECOM INC.

Le vice-président des Systèmes maritimes

PAUL KRAVIS

[13-1-0]

SACKVILLE RIVERS ASSOCIATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Sackville Rivers Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sackville Rivers Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la municipalité régionale de Halifax, Service Nova Scotia, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 87288156, une description de l'emplacement et les plans de l'installation de trois structures de commande de gradient dans la rivière Sackville, au bassin Walkers, sur les terres du manoir Sackville.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme

Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sackville, March 21, 2007

DAMON CONRAD

[13-1-o]

SAMUEL CHENG FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Samuel Cheng Foundation has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

December 6, 2006

SAMUEL CHENG
Director

[13-1-o]

SHAREGIFT CANADA FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that ShareGift Canada Foundation has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

March 12, 2007

NANCY MENECHIAN
President

[13-1-o]

THE TOWNSHIP OF LAKE OF BAYS

PLANS DEPOSITED

The Township of Lake of Bays hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Lake of Bays has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Muskoka, at Bracebridge, Ontario, under deposit No. 371155, a description of the site and plans of the rehabilitation of the Boyne River Bridge, on Dwight Beach Road, over the Boyne River, west of the village of Dwight, on part of Lot 12, Concession 10, geographically in the township of Franklin, now in the township of Lake of Bays, for 19 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments

de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sackville, le 21 mars 2007

DAMON CONRAD

[13-1]

SAMUEL CHENG FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Samuel Cheng Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 6 décembre 2006

Le directeur
SAMUEL CHENG

[13-1-o]

SHAREGIFT CANADA FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que ShareGift Canada Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 12 mars 2007

La présidente
NANCY MENECHIAN

[13-1-o]

THE TOWNSHIP OF LAKE OF BAYS

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Lake of Bays donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Lake of Bays a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Muskoka, à Bracebridge (Ontario), sous le numéro de dépôt 371155, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Boyne River, sur le chemin Dwight Beach, au-dessus de la rivière Boyne, à l'ouest du village de Dwight, sur une partie du lot 12, concession 10, situé géographiquement dans le canton de Franklin, maintenant dans le canton de Lake of Bays, sur une distance de 19 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés.

conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Township of Lake of Bays, March 19, 2007

TOM BROWN, C.R.S.S., C.M.M.
Director of Public Works

[13-1-o]

Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Canton de Lake of Bays, le 19 mars 2007

Le directeur des travaux publics
TOM BROWN, C.R.S.S., C.M.M.

[13-1]

TRAVERSIER ROCKLAND-THURSO FERRY

PLANS DEPOSITED

Traversier Rockland-Thurso Ferry hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the Navigable Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Traversier Rockland-Thurso Ferry has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Papineau, at 266 Viger Street, Suite 1, Papineauville, Quebec J0V 1R0, under deposit No. 14 082 777, a description of the site and plans of a proposed cable ferry across the Ottawa River between Clarence Point and Thurso, on Part 2 of Plan 50R-8091, Clarence Point Island, and Parcels 1 and 2, part of Lot 2, village of Thurso.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Gatineau, March 21, 2007

DESSAU-SOPRIN INC.
ÉRIC DOMINGUE, Eng., M.A.Sc.

[13-1-o]

TRAVERSIER ROCKLAND-THURSO FERRY

DÉPÔT DE PLANS

La société Traversier Rockland-Thurso Ferry donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Traversier Rockland-Thurso Ferry a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de Papineau, situé au 266, rue Viger, Bureau 1, Papineauville (Québec) J0V 1R0, sous le numéro de dépôt 14 082 777, une description de l'emplacement et les plans d'un traversier à câble que l'on propose d'aménager dans la rivière des Outaouais entre Clarence Point et Thurso, de la partie 2 du plan 50R-8091, à l'île Clarence Point, aux parcelles 1 et 2, partie du lot 2 du village de Thurso.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Gatineau, le 21 mars 2007

DESSAU-SOPRIN INC.
ÉRIC DOMINGUE, ing., M.Sc.A.

[13-1-o]

WOODLAKE LANDS INC.

PLANS DEPOSITED

Woodlake Lands Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Woodlake Lands Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kootenay, at Kamloops, British Columbia, under deposit No. 1000033, a description of the site and plans for the existing wharves in the Moyie River, in front of Parcel A (1548331) 702-03562-100.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

WOODLAKE LANDS INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Woodlake Lands Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Woodlake Lands Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kootenay, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000033, une description de l'emplacement et les plans des quais actuels dans la rivière Moyie, en face de la parcelle A (1548331) 702-03562-100.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet

notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cranbrook, March 23, 2007

Cranbrook, le 23 mars 2007

WOODLAKE LANDS INC.

WOODLAKE LANDS INC.

[13-1-0]

[13-1]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Treasury Board Secretariat		Secrétariat du Conseil du Trésor	
Public Opinion Research Contract Regulations.....	752	Règlement sur les marchés de recherche sur l'opinion publique	752

Public Opinion Research Contract Regulations*Statutory authority*

Federal Accountability Act, Financial Administration Act and Library and Archives of Canada Act

Sponsoring agency

Treasury Board Secretariat

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

On December 12, 2006, certain provisions of the *Federal Accountability Act* aimed at ensuring value for money in government contracts for public opinion research services came into effect. The Act prohibits verbal-only reports and requires that federal departments and agencies send to Library and Archives Canada final reports of public opinion research to facilitate their access to the general public. The Regulations prescribe the form and content of the terms of the contract and of the written reports, and the manner in which the reports are to be made available to the public.

The Regulations would prescribe that all public opinion research contracts require the submission of a written report that contains minimum basic information depending on the type of research conducted. For example, the requirements for contracts that would include design, methodology and analysis of public opinion research would differ from those for which only the fieldwork is contracted out. Specific provisions are also included for syndicated surveys for which the Government does not own the copyright.

The *Federal Accountability Act* requires departments to provide copies of the final report to Library and Archives Canada within six months following the completion of data collection conducted under a contract. Library and Archives Canada then posts summaries of the reports, including contract information, on its Web site to facilitate access by the public. The Regulations would provide notification to research firms that an executive summary will be made public.

Alternatives

An alternative was considered during the development of proposals for the *Federal Accountability Act*: that being to not make regulations. The *Communications Policy of the Government of Canada* and its related Procedures, which were amended in August 2006 as part of the Federal Accountability Action Plan, include many of the requirements outlined in the Regulations. However, this option was rejected due to the serious nature of the concerns raised about transparency, fairness, and ensuring value for money in the procurement process in advertising and public opinion research in the November 2003 Auditor General report. Issues raised by the Auditor General included the manner in

Règlement sur les marchés de recherche sur l'opinion publique*Fondement législatif*

Loi sur la responsabilité fédérale, Loi sur la gestion des finances publiques et Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada

Organisme responsable

Secrétariat du Conseil du Trésor

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Certaines dispositions de la *Loi sur la responsabilité fédérale* visant à optimiser les ressources à l'égard des marchés de l'État pour des services de recherche sur l'opinion publique sont entrées en vigueur le 12 décembre 2006. La Loi interdit les rapports uniquement verbaux et oblige les ministères et organismes fédéraux à transmettre à Bibliothèque et Archives Canada les rapports finals de recherche en opinion publique afin d'en faciliter l'accès au public. Le Règlement vient régir la forme et le contenu des modalités des marchés et des rapports de recherche sur l'opinion publique, de même que la façon que le public aura accès à ces rapports.

Le Règlement prévoirait que les rapports pour tout marché pour des services de recherche sur l'opinion publique sont fournis par écrit et comportent des renseignements minimaux selon le type de recherche. Par exemple, les exigences pour les marchés qui couvriraient la conception, la méthodologie et l'analyse de la recherche sur l'opinion publique seraient différentes de celles pour les marchés où seul le travail sur le terrain est attribué à un fournisseur. Des dispositions particulières sont aussi comprises pour les études souscrites pour lesquelles le Gouvernement ne détient pas les droits d'auteur.

La *Loi sur la responsabilité fédérale* exige que les ministères fournissent à Bibliothèque et Archives Canada copies du rapport final dans les six mois suivant la fin de la collecte de données effectuée dans le cadre d'un marché. Bibliothèque et Archives Canada affiche ensuite sur son site Web les sommaires des rapports, de même que des renseignements sur le marché afin d'y faciliter l'accès. Le Règlement aurait une disposition pour notifier les cabinets de recherche qu'un sommaire serait rendu public.

Solutions envisagées

Une solution de rechange a été considérée durant l'élaboration des propositions pour la *Loi sur la responsabilité fédérale*, soit celle de ne pas réglementer. La *Politique de communication du gouvernement du Canada* et les Procédures, qui ont été modifiées en août 2006 conformément au Plan d'action sur la responsabilité fédérale, comprennent plusieurs obligations décrites dans le règlement. Toutefois, cette option a été rejetée à cause de la gravité des préoccupations soulevées concernant la transparence, l'équité et l'optimisation des ressources ayant trait à la passation des marchés en matière de publicité et de recherche sur l'opinion publique dans le rapport de novembre 2003 de la vérificatrice générale.

which public opinion research and advertising contracts were awarded; poor documentation; and the failure of oversight mechanisms to detect, prevent, and report violations.

While the Auditor General has reported improvement in her 2007 Report, the proposed Regulations would underpin the updated Communications Policy and its Procedures.

Benefits and costs

The Regulations do not impose any new costs on federal departments and agencies that are not already required under the 2006 Communications Policy and its Procedures, and other administrative policies. In 2005-2006, 516 public opinion research projects were initiated by the Government and coordinated through Public Works and Government Services Canada (PWGSC); these had a contract value of \$26.8 million and used the services of 61 research firms. The marketing research industry in Canada accounts for close to \$750 million in marketing research activities annually, including the Government of Canada's share. Since the requirements of the proposed Regulations for reporting would be the same as the updated Policy and Procedures, it is anticipated that the costs illustrated above would remain the same as without Regulations.

Consultation

The development of the *Federal Accountability Act's* provisions as well as the August 2006 amendments to the *Communications Policy of the Government of Canada* and its *Procedures for Planning and Contracting Public Opinion Research* were the subject of significant consultations with major stakeholders within the federal public service between January and June 2006.

The major comments received were that contracts for syndicated surveys, where the Government does not own the copyright, should not be subjected to the same requirements, and in cases where the design, methodology and analysis are done in-house, the raw data (e.g. data tables), along with a description of the purpose of the research and the methodology used, would be provided to Library and Archives Canada.

There were no concerns raised on the *Federal Accountability Act's* provisions related to public opinion research during the debates that occurred between April 11 and November 9, 2006, in the House of Commons, the Senate or their parliamentary committees, with the exception of two people who would have preferred that public opinion research be available at the moment the suppliers provide them to departments.

Compliance and enforcement

Compliance with the proposed Regulations would be achieved through measures already in place, and would be enhanced by augmenting the opportunity for public scrutiny of public opinion research done for their government through a new Library and Archives Canada Web site.

First, PWGSC is the sole contracting authority for public opinion research for federal departments and agencies to ensure consistency and cost-effectiveness. One branch of PWGSC oversees the planning and co-ordination of projects and reviews projects to help departments ensure compliance with policy and legislation. A second branch of PWGSC ensures the integrity of the contracting process.

Les enjeux soulevés par la vérificatrice générale comprenaient la manière dont les marchés relatifs à la recherche sur l'opinion publique et à la publicité ont été octroyés, la piètre documentation à l'appui et l'échec des mécanismes de surveillance pour déceler, empêcher et signaler les infractions.

Alors que la vérificatrice générale rapportait des améliorations dans son rapport de 2007, le projet de règlement viendrait soutenir la Politique de communication et ses procédures modifiées.

Avantages et coûts

Le Règlement n'impose pas de coûts additionnels aux ministères et organismes fédéraux qui ne sont pas déjà requis par la Politique de communication et ses procédures de 2006 ou par d'autres politiques administratives. En 2005-2006, 516 projets de recherche sur l'opinion publique ont été entrepris et coordonnés par l'entremise de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC); ces projets représentaient une valeur du marché se chiffrant à 26,8 millions de dollars, et ce, en utilisant les services de 61 sociétés de recherche. Le secteur de la recherche en marketing au Canada représente près de 750 millions de dollars par année en activités de recherche, y compris la part du gouvernement du Canada. Puisque les exigences en matière de reddition de comptes du projet de règlement sont les mêmes que celles que l'on retrouve dans la Politique et les Procédures modifiées, on anticipe que les coûts représentés plus haut demeurent les mêmes avec ou sans règlement.

Consultations

La rédaction des dispositions de la *Loi sur la responsabilité fédérale* et des modifications apportées en août 2006 à la *Politique de communication du gouvernement du Canada* et à sa *Procédure de planification et d'attribution de marchés de services de recherche sur l'opinion publique* ont fait l'objet de nombreuses consultations entre janvier et juin 2006 avec les intervenants principaux au sein de l'administration publique fédérale.

Les commentaires d'importance reçus indiquaient que les marchés pour les études souscrites, où le Gouvernement ne détient pas les droits d'auteur, ne doivent pas être assujettis aux mêmes exigences et que, dans les cas où la conception, la méthodologie et l'analyse sont élaborées à l'interne, les données brutes (c'est-à-dire les tableaux de données) de même qu'une description du but de la recherche et de la méthodologie utilisée seraient fournies à Bibliothèque et Archives Canada.

Les dispositions de la *Loi sur la responsabilité fédérale* relatives à la recherche sur l'opinion publique n'ont fait l'objet d'aucune intervention lors des débats qui se sont déroulés entre le 11 avril et le 9 novembre 2006 à la Chambre, au Sénat et au sein de leurs comités parlementaires, à l'exception de celle de deux personnes qui auraient voulu que les rapports de recherche sur l'opinion publique soient accessibles dès réception des fournisseurs.

Respect et exécution

Le respect du projet de règlement serait imposé par des mesures déjà en place et se trouverait rehaussé en multipliant les occasions pour le public d'examiner la recherche sur l'opinion publique menée pour leur gouvernement grâce à un nouveau site Web de Bibliothèque et Archives Canada.

En premier lieu, TPSGC est la seule autorité contractante pour ce qui est de la recherche en opinion publique à l'intention des ministères et des organismes fédéraux afin d'en garantir la cohérence et un bon rapport coût-efficacité. Une direction de TPSGC voit à la planification et à la coordination des projets et les examine pour aider les ministères à s'assurer de leur conformité aux politiques et aux lois. Une autre direction de TPSGC veille à l'intégrité du processus de passation des marchés.

Through its Research Information Management System (RIMS), PWGSC can track public opinion research projects, and systematically issue notices to federal departments and agencies reminding them to send copies of their final public opinion research reports to Library and Archives Canada before the six-month deadline.

The Auditor General has examined the compliance rate for filing such reports. In Chapter 1 of her Status Report on advertising and public opinion research activities tabled in February 2007, the Auditor General identified no cases of non-compliance with regard to the filing of public opinion research reports.

Library and Archives Canada has set up a Web site, porr-rrp.gc.ca, allowing federal departments and agencies to submit their final reports and to provide the required information. The public will be able to access executive summaries of the reports on the Web site and request copies through departments or the Library and Archives Canada collection. Reports can also be accessed through the network of public and academic libraries, facilitating access wherever the location of the requester.

To ensure more transparency in the management of public opinion research across government, PWGSC also publishes an annual report on public opinion research in the Government of Canada accessible to the public, setting out for instance the federal institutions that conduct public opinion research, selected service providers, and some topics of study.

All infringements to the Regulations must be reported to the Secretary of the Treasury Board, and Deputy heads of departments and agencies are responsible for taking appropriate remedial action. If needed, penalties and sanctions as set out in the *Financial Administration Act* would apply, and could include a review or audit, the removal of authorities, disciplinary action (reprimands, suspensions or terminations of employment), recoveries of monies, and referral to law enforcement authorities when wrongdoing of a criminal nature is suspected.

Together, these measures would help ensure that the contracting process for public opinion research is transparent, and that both Parliamentarians and citizens would be able to judge both the relevancy and the value for money of the research conducted by or for their Government.

Contact

Michelle Shipman, Director, Communications Policy and Federal Identity Program, Strategic Communications and Ministerial Affairs, Treasury Board Secretariat, Tower West, 3rd Floor, 300 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0R5, 613-952-3963 (telephone), 613-946-5187 (fax), Shipman.Michelle@tbs-sct.gc.ca (email).

Grâce à son Système de gestion de l'information sur la recherche (SGIR), TPSGC peut suivre la progression des projets de recherche sur l'opinion publique et expédier systématiquement des rappels aux ministères et organismes fédéraux afin qu'ils s'assurent d'expédier copies de leurs rapports finals de recherche sur l'opinion publique à Bibliothèque et Archives Canada avant l'échéance de six mois.

La vérificatrice générale a examiné le taux de conformité face à l'exigence de déposer ces rapports. Dans le chapitre 1 de son rapport *Le Point* portant sur les activités de publicité et de recherche sur l'opinion publique déposé en février 2007, elle n'a soulevé aucun cas de non-conformité en matière de dépôt des rapports de recherche sur l'opinion publique.

Bibliothèque et Archives Canada a mis sur pied un site Web, porr-rrp.gc.ca, permettant aux ministères et organismes fédéraux de soumettre leurs rapports finals et de fournir les renseignements exigés. Le public pourra retrouver les sommaires des rapports sur le site Web et présenter une demande d'un exemplaire auprès des ministères ou par l'entremise de la collection de Bibliothèque et Archives Canada. Les rapports sont également accessibles par le réseau des bibliothèques publiques, scolaires et universitaires, facilitant l'accès peu importe le lieu de résidence du requérant.

Pour plus de transparence dans la gestion de la recherche sur l'opinion publique à l'échelle du Gouvernement, TPSGC produit aussi un rapport annuel sur la recherche sur l'opinion publique au gouvernement du Canada accessible à tous et faisant état entre autres des institutions fédérales pratiquant la recherche sur l'opinion publique, des fournisseurs de service retenus, et certains des thèmes étudiés.

Tout manquement au Règlement doit être rapporté au secrétaire du Conseil du Trésor et les administrateurs généraux des ministères et organismes sont tenus de prendre des mesures correctives appropriées. Au besoin, les peines et les sanctions énoncées dans la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliqueraient et peuvent comprendre un examen ou une vérification, le retrait de pouvoirs, des mesures disciplinaires (réprimande, suspension ou licenciement), le recouvrement de sommes et le renvoi aux organismes d'exécution de la loi lorsqu'une faute de nature criminelle est présumée.

Toutes ces mesures permettraient de veiller à ce que le processus de passation des marchés de recherche sur l'opinion publique soit transparent et à ce que les parlementaires et les citoyens soient en mesure de juger de la pertinence ainsi que de l'optimisation des ressources de la recherche menée par le Gouvernement ou en son nom.

Personne-ressource

Michelle Shipman, Directrice, Politique de communication et Programme de coordination de l'image de marque, Communications stratégiques et affaires ministérielles, Secrétariat du Conseil du Trésor, Tour Ouest, 3^e étage, 300, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R5, 613-952-3963 (téléphone), 613-946-5187 (télécopieur), Shipman.Michelle@tbs-sct.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 42(3)^a of the *Financial Administration Act*, proposes to make the annexed *Public Opinion Research Contract Regulations*.

^a S.C. 2006, c. 9, s. 312

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 42(3)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, propose de prendre le *Règlement sur les marchés de recherche sur l'opinion publique*, ci-après.

^a L.C. 2006, ch. 9, art. 312

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michelle Shipman, Director, Communications Policy and Federal Identity Program, Strategic Communications and Ministerial Affairs, Treasury Board Secretariat, 300 Laurier Ave. West, West Tower, 3rd Floor, Ottawa, Ontario, K1A 0R5 (tel.: 613-952-3963; fax: 613-946-5187; E-mail: Shipman.Michelle@tbs-sct.gc.ca).

Ottawa, March 22, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Michelle Shipman, directrice, Politique de communication et programme de l'image de marque, Communications stratégiques et affaires ministérielles, Secrétariat du Conseil du Trésor, 300, avenue Laurier Ouest, Tour Ouest, 3^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0R5 (tél. : 613-952-3963; téléc. : 613-946-5187; courriel : shipman.michelle@tbs-sct.gc.ca).

Ottawa, le 22 mars 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

PUBLIC OPINION RESEARCH CONTRACT REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LES MARCHÉS DE RECHERCHE SUR L'OPINION PUBLIQUE

Report form

1. A person entering into a contract for public opinion research with Her Majesty must provide the report referred to in subsection 40(2) of the *Financial Administration Act* in either official language, or both if they are available, and in electronic or print format.

1. La personne qui conclut avec Sa Majesté un marché en vue de la réalisation d'une recherche sur l'opinion publique fournit le rapport visé au paragraphe 40(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* sous forme électronique ou imprimée dans l'une ou l'autre des langues officielles — ou les deux si les deux versions existent.

Forme du rapport

Report contents — research not for the exclusive use of Her Majesty

2. In respect of public opinion research that is not for the exclusive use of Her Majesty, the report must include

- (a) a brief description of the methodology used and the specifications; and
- (b) the results of the research.

2. À l'égard d'une recherche sur l'opinion publique réalisée pour l'usage non exclusif de Sa Majesté, le rapport comprend notamment :

- a) une brève description de la méthodologie utilisée et des spécifications;
- b) les résultats de la recherche.

Contenu du rapport - usage non exclusif de Sa Majesté

Report contents — research for the exclusive use of Her Majesty

3. In respect of public opinion research that is for the exclusive use of Her Majesty, the report must include

- (a) on the covering page, the title of the project, the name of the person who entered into the contract, the contract number and the award date;
- (b) a narrative executive summary consisting of, at a minimum,
 - (i) a statement of the research purpose and objectives,
 - (ii) a summary of key findings, except where the person who entered into the contract is not responsible for the design, development of the methodology and analysis of the research,
 - (iii) a brief description of the methodology used and the specifications, and
 - (iv) a statement as to the degree of extrapolation of the findings to a broader audience;
- (c) for quantitative research, appendices containing
 - (i) a full set of frequency tables, including a tabulated data file,
 - (ii) sample size, sampling procedures and dates of research fieldwork,
 - (iii) if applicable, weighting procedures, the confidence interval and the margin of error,
 - (iv) if applicable, the response rate and method of calculation,
 - (v) the research instruments used, and
 - (vi) all other information about the execution of the fieldwork that would be needed to replicate the research initiative; and

3. À l'égard d'une recherche sur l'opinion publique réalisée pour l'usage exclusif de Sa Majesté, le rapport comprend notamment :

- a) sur sa page couverture, le titre du projet de recherche, le nom de la personne qui a conclu le marché ainsi que les numéro et date de passation du marché;
- b) un compte rendu sommaire comprenant notamment :
 - (i) un énoncé des but et objectifs de la recherche,
 - (ii) sauf si la personne qui a conclu le marché n'a pas la responsabilité du concept, de l'élaboration de la méthodologie et de l'analyse de la recherche, un sommaire des constatations clés,
 - (iii) une brève description de la méthodologie utilisée et des spécifications,
 - (iv) un énoncé quant au degré d'extrapolation des constatations à un plus vaste public;
- c) des annexes comprenant, pour la recherche quantitative :
 - (i) un ensemble complet de tables de fréquence, y compris un fichier de données sous forme de tableaux ou de graphiques,
 - (ii) la méthode d'échantillonnage, la taille de l'échantillon et les dates du travail sur le terrain,
 - (iii) le cas échéant, les procédures de pondération, l'intervalle de confiance et la marge d'erreur,

Contenu du rapport - usage exclusif de Sa Majesté

- (d) for qualitative research, appendices containing
- (i) the research instruments used and, if applicable, the test material, and
 - (ii) all other information about the recruitment or execution of the fieldwork that would be needed to replicate the research initiative.

- (iv) le cas échéant, le taux de réponse et la méthode de calcul,
 - (v) les instruments de recherche utilisés,
 - (vi) tout autre renseignement quant à l'exécution du travail sur le terrain qui pourrait être nécessaire pour reproduire le projet de recherche;
- d) des annexes comprenant, pour la recherche qualitative :
- (i) les instruments de recherche utilisés, y compris, le cas échéant, le matériel d'essai,
 - (ii) tout autre renseignement quant au recrutement et à l'exécution du travail sur le terrain qui pourrait être nécessaire pour reproduire le projet de recherche.

Contents of contract term — research for the exclusive use of Her Majesty

4. The contents of the contract term referred to in subsection 40(2) of the *Financial Administration Act*, if the public opinion research is for the exclusive use of Her Majesty, must

- (a) provide for the notification of the person entering into the contract that the report will be sent to the Librarian and Archivist of Canada in accordance with section 15.1 of the *Library and Archives of Canada Act*; and
- (b) require that the person consent to the Librarian and Archivist of Canada publishing, in both official languages, the narrative executive summary referred to in paragraph 3(b) on the Library and Archives of Canada web site.

4. Dans le cas des recherches sur l'opinion publique réalisées pour l'usage exclusif de Sa Majesté, la clause visée au paragraphe 40(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* contient les exigences suivantes :

- a) la notification à la personne qui conclut le marché de la transmission prévue du rapport au bibliothécaire et archiviste du Canada conformément à l'article 15.1 de la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*;
- b) l'obtention du consentement de la personne qui conclut le marché à ce que le bibliothécaire et archiviste du Canada publie sur le site Web de Bibliothèque et Archives du Canada, dans les deux langues officielles, le compte rendu prévu à l'alinéa 3b).

Contenu de la clause - usage exclusif de Sa Majesté

Coming into force

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

INDEX

Vol. 141, No. 13 — March 31, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 727

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act

Replacement Class Screening Report: Disposal of Fish
Offal at Sea in Newfoundland and Labrador — Public
notice 731**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2005-028 — Decision 734

Appeal Nos. AP-2005-022 and AP-2005-023 —
Decision 733

Garlic — Order 734

Information processing and related telecommunications
services — Inquiry 734Single yarn of artificial staple fibres — Commencement
of investigation 732**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 735

Decisions

2007-86-1 and 2007-88 to 2007-100 736

Public hearings

2007-1-4 738

2007-3-2 738

Public notices

2007-28 739

2007-29 — Call for comments on the proposed addition
of USA Network to the lists of eligible satellite
services for distribution on a digital basis 739

2007-30 739

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03418 702

Permit No. 4543-2-03421 703

Permit No. 4543-2-03422 705

Permit No. 4543-2-04305, amended 707

Permit No. 4543-2-06452 707

Significant New Activity Notice No. 14625 709

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at March 14, 2007 722

Bank of Canada, balance sheet as at March 21, 2007 724

Health, Dept. of

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Residential indoor air quality guideline for moulds 710

Industry, Dept. of

Appointments 713

Radiocommunication Act

DGTP-003-07 — Proposed Spectrum Utilization Policy,
Technical and Licensing Requirements to Introduce
Dedicated Short-range Communications-based
Intelligent Transportation Systems Applications in the
Band 5 850-5 925 MHz 713**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Notice of Vacancies**

Canadian Air Transport Security Authority 714

Canadian Cultural Property Export Review Board 716

Canadian Museum of Civilization Corporation 718

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

Fraser River Port Authority — Supplementary letters
patent 720**MISCELLANEOUS NOTICES**Alberta Pacific Forest Industries, construction of a
permanent bridge over the Christina River, Alta. 740*Associated Electric & Gas Insurance Services Limited,
application for an order 740Canadian Abortion Rights Action League, surrender of
charter 740Canadian Institute of Portrait Artists, relocation of head
office 741Canadian Network for Vaccines and Immunotherapeutics
(CANVAC), surrender of charter 741

Canadian Youth Foundation, surrender of charter 741

CHARGE Syndrome Canada Inc., relocation of head
office 741Doiron, Danis, and Sylvain Benoît, aquaculture site for the
cultivation of molluscs in suspension in Tabusintac Bay,
N.B. 742*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual
meeting 743Euler American Credit Indemnity Company, change of
name 743

First Union Rail Corporation, document deposited 744

Fisheries and Oceans, Department of, various works in
Triton, N.L. 742Green Bay Landing Inc., reconfigured wharf on Okanagan
Lake, B.C. 744

Hoyle, Kenneth, breakwater in Kootenay Lake, B.C. 744

Lac Seul First Nation, construction of a causeway and
bridge over the Seul Lake Whitefish Channel, Ont. 745Lake of Bays, Township of, rehabilitation of the Boyne
River Bridge over the Boyne River, Ont. 748

Mapfre Reinsurance Corporation, release of assets 745

Mile "0" Economic Development Committee Inc.,
construction of a bridge over the White Fox River,
Sask. 746Moncrief Construction Limited, Atikwa River Bridge over
the Atikwa River, Ont. 746Persona Communications Inc., sub-sea communications
cable crossing from the southern coast of Newfoundland
and Labrador to Nova Scotia 747Sackville Rivers Association, installation of gradient
control structures in the Sackville River, N.S. 747

Samuel Cheng Foundation, relocation of head office 748

ShareGift Canada Foundation, relocation of head office 748

Toronto, City of, rehabilitation of the bridge carrying
Cherry Street traffic over the Keating Channel, Ont. 741Traversier Rockland-Thurso Ferry, cable ferry across the
Ottawa River, Que. 749

Woodlake Lands Inc., wharves in the Moyie River, B.C. 749

PARLIAMENT**House of Commons***Filing applications for private bills (First Session,
Thirty-Ninth Parliament) 726

PROPOSED REGULATIONS

Treasury Board of Canada Secretariat

Federal Accountability Act, Financial Administration Act
and Library and Archives of Canada Act
Public Opinion Research Contract Regulations 752

SUPPLEMENTS

Copyright Board

Statement of Royalties to Be Collected by
CMRRA/SODRAC Inc. for the Reproduction of
Musical Works, in Canada, by Online Music Services
in 2005, 2006 and 2007

INDEX

Vol. 141, n° 13 — Le 31 mars 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Pacific Forest Industries, construction d'un pont permanent au-dessus de la rivière Christina (Alb.)	740
*Associated Electric & Gas Insurance Services Limited, demande d'ordonnance	740
Association canadienne pour le droit à l'avortement, abandon de charte	740
Canadian Institute of Portrait Artists, changement de lieu du siège social	741
CHARGE Syndrome Canada Inc., changement de lieu du siège social	741
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	743
Doiron, Danis, et Sylvain Benoît, site aquacole pour la culture de mollusques en suspension dans la baie de Tabusintac (N.-B.)	742
Euler American Credit Indemnity Company, changement de dénomination sociale.....	743
First Union Rail Corporation, dépôt de document	744
Fondation canadienne de la jeunesse (La), abandon de charte.....	741
Green Bay Landing Inc., reconfiguration d'un quai sur le lac Okanagan (C.-B.)	744
Hoyle, Kenneth, brise-lames sur le lac Kootenay (C.-B.).....	744
Lac Seul First Nation, construction d'un pont-jetée au-dessus du chenal Whitefish du lac Seul (Ont.).....	745
Lake of Bays, Township of, réfection du pont Boyne River au-dessus de la rivière Boyne (Ont.).....	748
Mapfre Reinsurance Corporation, libération d'actif	745
Mile "0" Economic Development Committee Inc., construction d'un pont au-dessus de la rivière White Fox (Sask.)	746
Moncrief Construction Limited, pont Atikwa River au-dessus de la rivière Atikwa (Ont.).....	746
Pêches et des Océans, ministère des, divers ouvrages à Triton (T.-N.-L.)	742
Persona Communications Inc., câble de télécommunications sous-marin de la côte sud de Terre-Neuve-et-Labrador à la Nouvelle-Écosse.....	747
Réseau canadien pour l'élaboration de vaccins et d'immunothérapies (CANVAC) [Le], abandon de charte.....	741
Sackville Rivers Association, installation de structures de commande dans la rivière Sackville (N.-É.).....	747
Samuel Cheng Foundation, changement de lieu du siège social	748
ShareGift Canada Foundation, changement de lieu du siège social	748
Toronto, City of, réfection proposée du pont qui fait passer la circulation de la rue Cherry au-dessus du chenal Keating (Ont.)	741
Traversier Rockland-Thurso Ferry, traversier à câble dans la rivière des Outaouais (Qué.).....	749
Woodlake Lands Inc., quais dans la rivière Moyie (C.-B.).....	749

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de postes vacants

Administration canadienne de la sûreté du transport aérien	714
Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels.....	716
Société du Musée canadien des civilisations.....	718

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 14625.....	709
Permis n° 4543-2-03418.....	702
Permis n° 4543-2-03421.....	703
Permis n° 4543-2-03422.....	705
Permis n° 4543-2-04305, modifié	707
Permis n° 4543-2-06452.....	707

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 14 mars 2007	723
Banque du Canada, bilan au 21 mars 2007	725

Industrie, min. de l'

Nominations.....	713
------------------	-----

Loi sur la radiocommunication

DGTP-003-07 — Exigences techniques et de délivrance de licence d'une politique proposée d'utilisation du spectre pour l'établissement d'applications de systèmes de transport intelligents à communication dédiée à courte distance dans la bande 5 850-5 925 MHz.....	713
--	-----

Santé, min. de la

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Ligne directrice sur la qualité de l'air intérieur résidentiel : moisissures	710

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire du fleuve Fraser — Lettres patentes supplémentaires.....	720

COMMISSIONS

Agence canadienne d'évaluation environnementale

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Rapport d'examen préalable substitut : Immersion en mer de déchets de poisson à Terre-Neuve-et-Labrador — Avis public	731

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	727

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	735
Audiences publiques	
2007-1-4.....	738
2007-3-2.....	738
Avis publics	
2007-28.....	739
2007-29 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de USA Network aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	739
2007-30.....	739
Décisions	
2007-86-1 et 2007-88 à 2007-100.....	736

COMMISSIONS (suite)**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Ail — Ordonnance	734
Appel n° AP-2005-028 — Décision	734
Appels n°s AP-2005-022 et AP-2005-023 — Décision	733
Fils simples de fibres artificielles discontinues — Ouverture d'enquête	732
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête	734

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature)	726
---	-----

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada**

Loi sur la responsabilité fédérale, Loi sur la gestion des finances publiques et Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada Règlement sur les marchés de recherche sur l'opinion publique	752
--	-----

SUPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

Tarif des redevances à percevoir par CMRRA/SODRAC inc. pour la reproduction d'œuvres musicales, au Canada, par les services de musique en ligne en 2005, 2006 et 2007
--

Supplement
Canada Gazette, Part I
March 31, 2007



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 31 mars 2007

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be Collected by
CMRRA/SODRAC Inc. for the Reproduction
of Musical Works, in Canada, by Online Music
Services in 2005, 2006 and 2007**

**Tarif des redevances à percevoir par
CMRRA/SODRAC inc. pour la reproduction
d'œuvres musicales, au Canada, par les
services de musique en ligne en 2005, 2006
et 2007**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Reproduction of Musical Works

Statement of Royalties to Be Collected for the Reproduction of Musical Works, in Canada, by Online Music Services

In accordance with section 70.15 of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by CMRRA/SODRAC Inc. for the reproduction of musical works, in Canada, by online music services in 2005, 2006 and 2007.

Ottawa, March 31, 2007

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
613-952-8621 (telephone)
613-952-8630 (fax)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Reproduction d'œuvres musicales

Tarif des redevances à percevoir pour la reproduction d'œuvres musicales, au Canada, par les services de musique en ligne

Conformément à l'article 70.15 de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publié par les présentes le tarif des redevances à percevoir par CMRRA/SODRAC inc. pour la reproduction d'œuvres musicales, au Canada, par les services de musique en ligne en 2005, 2006 et 2007.

Ottawa, le 31 mars 2007

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
613-952-8621 (téléphone)
613-952-8630 (télécopieur)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY
CMRRA/SODRAC INC. FOR THE REPRODUCTION OF
MUSICAL WORKS, IN CANADA, BY ONLINE MUSIC
SERVICES IN 2005, 2006 AND 2007

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR
CMRRA/SODRAC INC. POUR LA REPRODUCTION,
AU CANADA, D'ŒUVRES MUSICALES PAR
LES SERVICES DE MUSIQUE EN LIGNE
EN 2005, 2006 ET 2007

Short Title

1. This tariff may be cited as the *CSI Online Music Services Tariff, 2005-2007*.

Definitions

2. In this tariff
- “bundle” means two or more digital files offered as a single product, if at least one file is a permanent download; (« *ensemble* »)
- “CSI” means CMRRA/SODRAC Inc.; (« *CSI* »)
- “download” means a file intended to be copied onto a consumer’s local storage device; (« *téléchargement* »)
- “file” except in the definition of “bundle”, means a digital file of a sound recording of a musical work; (« *fichier* »)
- “identifier” means the unique identifier an online music service assigns to a file or bundle; (« *identificateur* »)
- “limited download” means a download that uses technology that causes the file to become unusable when a subscription ends; (« *téléchargement limité* »)
- “on-demand stream” means a stream selected by its recipient; (« *transmission sur demande* »)
- “online music service” means a service that delivers streams or limited downloads to subscribers or permanent downloads to consumers, other than a service that offers only streams in which the file is selected by the service, which can only be listened to at a time chosen by the service and for which no advance play list is published; (« *service de musique en ligne* »)
- “permanent download” means a download other than a limited download; (« *téléchargement permanent* »)
- “play” means the single performance of an on-demand stream; (« *écoute* »)
- “portable limited download” means a limited download that uses technology that allows the subscriber to reproduce the file on a device other than a device to which an online music service delivered the file; (« *téléchargement limité portable* »)
- “quarter” means from January to March, from April to June, from July to September and from October to December; (« *trimestre* »)
- “repertoire” means the musical works for which CSI is entitled to grant a licence pursuant to section 3; (« *répertoire* »)
- “stream” means a file that is intended to be copied onto a local storage device only to the extent required to allow listening to the file at substantially the same time as when the file is transmitted; (« *transmission* »)

Application

3. (1) This tariff entitles an online music service and its authorized distributors

- (a) to reproduce all or part of a musical work in the repertoire for the purpose of transmitting it in a file to consumers in Canada via the Internet or another similar computer network, including by wireless transmission;
- (b) to authorize a person to reproduce the musical work for the purpose of delivering to the service a file that can then be reproduced and transmitted pursuant to paragraph (a); and
- (c) to authorize consumers in Canada to further reproduce the musical work for their own private use;

in connection with the operation of the service.

Titre abrégé

1. *Tarif CSI pour les services de musique en ligne, 2005-2007.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.
- « CSI » CMRRA/SODRAC inc.; (« *CSF* »)
- « écoute » Exécution d’une transmission sur demande; (« *play* »)
- « ensemble » Deux fichiers numériques ou plus offerts comme produit unique, pour autant qu’au moins un des fichiers soit un téléchargement permanent; (« *bundle* »)
- « fichier » Sauf dans la définition d’« ensemble », fichier numérique de l’enregistrement sonore d’une œuvre musicale; (« *file* »)
- « identificateur » Numéro d’identification unique que le service de musique en ligne assigne à un fichier ou à un ensemble; (« *identifier* »)
- « répertoire » Œuvres musicales pour lesquelles CSI est autorisée à délivrer une licence en vertu de l’article 3; (« *repertoire* »)
- « service de musique en ligne » Service qui livre des transmissions ou des téléchargements limités à ses abonnés ou des téléchargements permanents aux consommateurs, à l’exception des services offrant uniquement des transmissions pour lesquelles le fichier est choisi par le service, ne peut être écouté qu’au moment déterminé par le service et pour lequel aucune liste de diffusion n’est publiée à l’avance; (« *online music service* »)
- « fichier destiné à être copié sur la mémoire locale d’un consommateur; (« *download* »)
- « téléchargement limité » Téléchargement utilisant une technologie qui rend le fichier inutilisable lorsque l’abonnement prend fin; (« *limited download* »)
- « téléchargement limité portable » Téléchargement limité utilisant une technologie qui permet à l’abonné de reproduire le fichier sur un appareil autre qu’un appareil sur lequel le service de musique en ligne a livré le fichier; (« *portable limited download* »)
- « téléchargement permanent » Téléchargement autre qu’un téléchargement limité; (« *permanent download* »)
- « transmission » Fichier destiné à être copié sur la mémoire locale uniquement dans la mesure nécessaire pour en permettre l’écoute essentiellement au moment où il est livré; (« *stream* »)
- « transmission sur demande » Transmission choisie par son destinataire; (« *on-demand stream* »)
- « trimestre » De janvier à mars, d’avril à juin, de juillet à septembre et d’octobre à décembre. (« *quarter* »)

Application

3. (1) Le présent tarif permet à un service de musique en ligne et à ses distributeurs autorisés

- a) de reproduire la totalité ou une partie de toute œuvre musicale du répertoire afin de la transmettre dans un fichier à un consommateur au Canada par Internet ou un autre réseau d’ordinateurs similaire, y compris par transmission sans fil;
- b) d’autoriser une personne à reproduire l’œuvre musicale afin de livrer au service un fichier qui peut ensuite être reproduit et transmis en vertu de l’alinéa a);
- c) d’autoriser un consommateur au Canada à aussi reproduire l’œuvre musicale pour son usage privé;

dans le cadre de l’exploitation du service.

(2) An online music service who complies with this tariff does not incur any obligation pursuant to sections 5, 6 or 8 in relation to streams of 30 seconds or less offered to promote the service or to allow consumers to preview a file.

4. (1) This tariff does not authorize the reproduction of a work in a medley, for the purpose of creating a mashup, for use as a sample or, subject to subsection 3(2), in association with a product, service, cause or institution.

(2) This tariff does not entitle the owner of the copyright in a sound recording of a musical work to authorize the reproduction of that work.

Royalties

5. (1) Subject to paragraph (4)(a), the royalties payable in a month for an online music service that offers only on-demand streams shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

(A) is 4.1 per cent of the amounts paid by subscribers for the service during the month,

(B) is the number of plays of files requiring a CSI licence during the month, and

(C) is the number of plays of all files during the month, subject to a minimum of 26.3¢ per subscriber.

(2) Subject to paragraph (4)(a), the royalties payable in a month for an online music service that offers limited downloads with or without on-demand streams shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

(A) is 5.3 per cent of the amounts paid by subscribers for the service during the month,

(B) is the number of limited downloads requiring a CSI licence during the month, and

(C) is the total number of limited downloads during the month, subject to a minimum of 51.3¢ per subscriber if portable limited downloads are allowed, and 33.7¢ per subscriber if they are not.

(3) Subject to paragraph (4)(b), the royalty payable for a permanent download requiring a CSI licence shall be 7.9 per cent of the amount paid by a consumer for the download, subject to a minimum of 4.1¢ per permanent download in a bundle that contains 13 or more files and 5.3¢ per permanent download in all other cases.

(4) Where CSI does not hold all the rights in a musical work,

(a) for the purposes of subsections (1) and (2), only the share that CSI holds shall be included in (B); and

(b) for the purposes of subsection (3), the applicable rate shall be the relevant rate multiplied by CSI's share in the musical work.

(5) All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

(2) Le fait d'offrir des transmissions de 30 secondes ou moins afin de promouvoir le service de musique en ligne ou de permettre l'écoute d'un extrait de fichier n'entraîne aucune des obligations prévues aux articles 5, 6 ou 8 pour un service qui se conforme au présent tarif.

4. (1) Le présent tarif n'autorise pas la reproduction d'une œuvre dans un pot-pourri, pour créer un *mashup*, pour l'utiliser comme échantillon ou, sous réserve du paragraphe 3(2), en liaison avec un produit, un service, une cause ou une institution.

(2) Le présent tarif ne permet pas au titulaire du droit sur l'enregistrement sonore d'une œuvre musicale d'autoriser la reproduction de l'œuvre.

Redevances

5. (1) Sous réserve de l'alinéa (4)a), les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne n'offrant que des transmissions sur demande sont :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

(A) représente 4,1 pour cent des sommes payées par les abonnés pour le service durant le mois,

(B) représente le nombre d'écoutes de fichiers nécessitant une licence de CSI durant le mois,

(C) représente le nombre d'écoutes de tous les fichiers durant le mois, sous réserve d'un minimum de 26,3 ¢ par abonné.

(2) Sous réserve de l'alinéa (4)a), les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne offrant des téléchargements limités, avec ou sans transmissions sur demande, sont :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

(A) représente 5,3 pour cent des sommes payées par les abonnés pour le service durant le mois,

(B) représente le nombre de téléchargements limités nécessitant une licence de CSI durant le mois,

(C) représente le nombre total de téléchargements limités durant le mois, sous réserve d'un minimum de 51,3 ¢ par abonné si les téléchargements limités portables sont permis et de 33,7 ¢ par abonné dans le cas contraire.

(3) Sous réserve de l'alinéa (4)b), la redevance payable pour un téléchargement permanent nécessitant une licence de CSI est 7,9 pour cent du montant payé par le consommateur pour le téléchargement, sous réserve d'un minimum de 4,1 ¢ par téléchargement permanent faisant partie d'un ensemble contenant 13 fichiers ou plus et de 5,3 ¢ pour tout autre téléchargement permanent.

(4) Si CSI ne détient pas tous les droits sur une œuvre musicale,

a) aux fins des paragraphes (1) et (2), on inclut dans (B) uniquement la part que CSI détient;

b) aux fins du paragraphe (3), le taux applicable est le taux pertinent multiplié par la part que CSI détient dans l'œuvre musicale.

(5) Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autres genres qui pourraient s'appliquer.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Reporting Requirements

6. (1) No later than 20 days after the end of the first month during which an online music service reproduces a file requiring a CSI licence, the service shall provide to CSI the following information:

- (a) the name of the person who operates the service, including
 - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
 - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
 - (iii) the names of the principal officers of any other service,
 together with any other trade name under which the service carries on business;
- (b) the address of its principal place of business;
- (c) its address (including email) for the purposes of notice;
- (d) the name and address of any authorized distributor;
- (e) the Uniform Resource Locator (URL) of each Internet Web site at or through which the service is or will be offered;
- (f) with respect to each file that was reproduced,
 - (i) its identifier,
 - (ii) the title of the musical work,
 - (iii) the name of each performer or group to whom the sound recording is credited,
 - (iv) the name of the person who released the sound recording,
 - (v) if the file is being offered as part of a bundle, the name and identifier of the bundle as well as the identifier of each file in the bundle,
 - (vi) if the service believes that a CSI licence is not required, an indication to that effect; and
- (g) with respect to each file that was reproduced, if the information is available,
 - (i) the name of each author of the musical work,
 - (ii) the International Standard Recording Code (ISRC) assigned to the sound recording,
 - (iii) the name of the music publisher associated with the musical work,
 - (iv) the International Standard Musical Work Code (ISWC) assigned to the musical work,
 - (v) if the sound recording was released in physical format as part of an album, the name, identifier, product catalogue number and Universal Product Code (UPC) assigned to the album, together with the associated disc and track numbers,
 - (vi) the Global Release Identifier (GRid) assigned to the file and, if applicable, the GRid of the album or bundle in which the file was released,
 - (vii) the running time of the file, in minutes and seconds, and
 - (viii) any alternative title used to designate the musical work or sound recording.

(2) No later than 20 days after the end of each subsequent month, an online music service shall provide to CSI the following information:

- (a) any change to the information previously reported pursuant to paragraphs (1)(a) to (g) as well as any information set out in paragraph (1)(g) that became available during the month;
- (b) with respect to each file that the service first made available during the month, the information set out in paragraphs (1)(f) and (g); and

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Exigences de rapport

6. (1) Au plus tard 20 jours après la fin du premier mois durant lequel un service de musique en ligne reproduit un fichier nécessitant une licence de CSI, le service fournit à cette dernière les renseignements suivants :

- a) le nom de la personne qui exploite le service, y compris :
 - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
 - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique, ou
 - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre service,
 ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;
- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) son adresse (incluant le courriel) aux fins de transmission des avis;
- d) le nom et l'adresse de tout distributeur autorisé;
- e) l'adresse URL de chaque site Internet sur lequel ou à partir duquel le service est ou sera offert;
- f) pour chaque fichier ayant été reproduit :
 - (i) son identificateur,
 - (ii) le titre de l'œuvre musicale,
 - (iii) le nom de chaque artiste-interprète ou groupe associé à l'enregistrement sonore,
 - (iv) le nom de la personne qui a publié l'enregistrement sonore,
 - (v) si le fichier fait partie d'un ensemble, le nom et l'identificateur de l'ensemble ainsi que l'identificateur de chaque fichier en faisant partie,
 - (vi) si le service croit qu'une licence de CSI n'est pas requise, une indication à cet effet;
- g) pour chaque fichier ayant été reproduit, si l'information est disponible :
 - (i) le nom de chaque auteur de l'œuvre musicale,
 - (ii) le code international normalisé des enregistrements (ISRC) assigné à l'enregistrement sonore,
 - (iii) le nom de l'éditeur de musique associé à l'œuvre musicale,
 - (iv) le code international normalisé des œuvres musicales (ISWC) assigné à l'œuvre musicale,
 - (v) si l'enregistrement sonore a été publié sur support matériel comme partie d'un album, le nom, l'identificateur, le numéro de catalogue et le code universel des produits (CUP) assigné à l'album, ainsi que les numéros de disque et de piste reliés,
 - (vi) le *Global Release Identifier* (GRid) assigné au fichier et, le cas échéant, celui assigné à l'album ou à l'ensemble dont le fichier fait partie,
 - (vii) la durée du fichier, en minutes et secondes,
 - (viii) chaque variante de titre utilisée pour désigner l'œuvre musicale ou l'enregistrement sonore.

(2) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois suivant, le service de musique en ligne fournit à CSI les renseignements suivants :

- a) tout changement dans les renseignements fournis auparavant en vertu des alinéas (1)a) à g) de même que tout renseignement prévu à l'alinéa (1)g) qui est devenu disponible durant le mois;
- b) à l'égard d'un fichier que le service a rendu disponible pour la première fois durant le mois, les renseignements prévus aux alinéas (1)f) et g);

(c) with respect to each file that the service ceased to make available during the month, its identifier.

7. (1) No later than 20 days after receiving a report pursuant to section 6, CSI shall send to the online music service a notice indicating

- (a) which files contain a work that it then knows to be in the repertoire;
- (b) which files contain a work that it then knows not to be in the repertoire;
- (c) which files contain a work that it then knows to be in the repertoire only as to a fraction of the rights, with an indication of that fraction; and
- (d) with respect to all other files, an indication of the reason for which CSI is unable to provide an answer pursuant to paragraph (a), (b) or (c).

(2) No later than 20 days after the end of each month, CSI shall update the information provided pursuant to subsection (1).

(3) No later than 20 days after receiving a report pursuant to subsection (1) or (2), the online music service that disputes the indication that a file contains a work in the repertoire or requires a CSI licence shall provide to CSI information that establishes why a CSI licence is not required, unless the information was provided earlier.

Sales Reports

8. (1) No later than 20 days after the end of each month, an online music service that offers only on-demand streams shall provide to CSI a report setting out, for that month,

- (a) the identifier and number of plays of each file requiring a CSI licence;
- (b) the total number of plays of files requiring a CSI licence;
- (c) the total number of plays of all files; and
- (d) the number of subscribers to the service and the total amounts paid by them.

(2) No later than 20 days after the end of each month, an online music service that offers limited downloads shall provide to CSI a report setting out, for that month,

- (a) the identifier, number of portable limited downloads and number of other limited downloads of each file requiring a CSI licence;
- (b) the total number of portable limited downloads and other limited downloads requiring a CSI licence;
- (c) the total number of portable limited downloads and other limited downloads; and
- (d) the number of subscribers entitled to receive portable limited downloads, the number of other subscribers and the total amounts paid by all subscribers.

(3) No later than 20 days after the end of each month, an online music service that offers permanent downloads shall provide to CSI a report setting out, for that month,

- (a) the identifier and number of times each file requiring a CSI licence was downloaded as part of a bundle, the amount paid by consumers for each bundle and a description of the manner in which the service assigned a share of that amount to the file; and
- (b) the identifier and number of other downloads of each file requiring a CSI licence and the amount paid by consumers for the file.

c) à l'égard d'un fichier que le service a retiré durant le mois, son identificateur.

7. (1) Au plus tard 20 jours après avoir reçu un rapport en vertu de l'article 6, CSI transmet au service de musique en ligne un avis indiquant :

- a) quels fichiers contiennent une œuvre qui, selon elle, fait alors partie du répertoire;
- b) quels fichiers contiennent une œuvre qui, selon elle, ne fait pas alors partie du répertoire;
- c) quels fichiers contiennent une œuvre qui, selon elle, fait alors partie du répertoire pour fraction seulement, avec une indication de cette fraction;
- d) à l'égard de tous les autres fichiers, une indication du motif pour lequel CSI ne peut répondre en vertu des alinéas a), b) ou c).

(2) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, CSI met à jour les renseignements fournis en vertu du paragraphe (1).

(3) Au plus tard 20 jours après avoir reçu un rapport en vertu des paragraphes (1) ou (2), le service de musique en ligne qui conteste l'indication portant qu'un fichier contient une œuvre faisant partie du répertoire ou nécessite une licence de CSI fournit à cette dernière les renseignements permettant d'établir qu'une licence de CSI est superflue, à moins que ces renseignements aient été fournis auparavant.

Rapports de ventes

8. (1) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service de musique en ligne n'offrant que des transmissions sur demande fournit à CSI un rapport indiquant, pour ce mois :

- a) l'identificateur et le nombre d'écoutes de chaque fichier nécessitant une licence de CSI;
- b) le nombre total d'écoutes de fichiers nécessitant une licence de CSI;
- c) le nombre total d'écoutes de tous les fichiers;
- d) le nombre d'abonnés au service et le montant total qu'ils ont versé.

(2) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service de musique en ligne offrant des téléchargements limités fournit à CSI un rapport indiquant, pour ce mois :

- a) l'identificateur, le nombre de téléchargements limités portables et le nombre d'autres téléchargements limités de chaque fichier nécessitant une licence de CSI;
- b) le nombre total de téléchargements limités portables et d'autres téléchargements limités nécessitant une licence de CSI;
- c) le nombre total de téléchargements limités portables et d'autres téléchargements limités;
- d) le nombre d'abonnés autorisés à recevoir des téléchargements limités portables, le nombre total d'abonnés et le montant total versé par tous les abonnés.

(3) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service de musique en ligne offrant des téléchargements permanents fournit à CSI un rapport indiquant, pour ce mois :

- a) l'identificateur et le nombre de téléchargements de chaque fichier nécessitant une licence de CSI faisant partie d'un ensemble, le montant payé par les consommateurs pour l'ensemble et une description de la façon dont le service a établi la part de ce montant revenant au fichier;
- b) l'identificateur et le nombre d'autres téléchargements de chaque fichier nécessitant une licence de CSI et le montant payé par les consommateurs pour le fichier.

(4) No later than 20 days after the end of the month during which an online music service is notified, in an update provided pursuant to subsection 7(2), that a file contains a work now known to be in the repertoire, the service shall provide to CSI the information set out in subsections (1) to (3) in relation to that file for each month during which the work was in the repertoire.

Calculation and Payment of Royalties

9. No later than 20 days after receiving a report pursuant to section 8 for the last month in a quarter, CSI shall provide the online music service with a detailed calculation of the royalties payable in that quarter for each file.

10. Royalties shall be due no later than 30 days after an online music service receives a report pursuant to section 9.

Adjustments

11. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed, including excess payments, as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) Any excess payment resulting from an online music service providing incorrect or incomplete information about a file shall be deducted from future amounts owed for the use of works owned by the same person as the work in that file.

(3) Adjustments in any information provided pursuant to section 8 or 9 shall be provided with the next report dealing with such information.

Records and Audits

12. (1) An online music service shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in section 6, subsection 7(3) and section 8 can be readily ascertained.

(2) CSI may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) on reasonable notice and during normal business hours.

(3) Subject to subsection (4), if an audit discloses that royalties due have been understated in any quarter by more than 10 per cent, the online music service shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

(4) For the purposes of subsection (3), any amount owing as a result of an error or omission on the part of CSI shall not be taken into account.

Breach and Termination

13. (1) An online music service that fails to pay royalties within five business days of the date on which the royalties are due is not entitled to do any of the acts described in section 3 as of the first day of the quarter in respect of which the royalties should have been paid and until the royalties and any accrued interest are paid.

(2) An online music service that fails to comply with any other provision of this tariff is not entitled to do any of the acts described in section 3 five business days after CSI has notified the service in writing of that failure and until the service remedies that failure.

(3) An online music service that becomes insolvent, commits an act of bankruptcy, makes an assignment for the benefit of its

(4) Au plus tard 20 jours après la fin du mois durant lequel un service de musique en ligne est avisé, dans une mise à jour fournie en vertu du paragraphe 7(2), qu'un fichier contient une œuvre qu'on sait maintenant faire partie du répertoire, le service fournit à CSI les renseignements prévus aux paragraphes (1) à (3) relatifs à ce fichier pour chaque mois durant lequel l'œuvre faisait partie du répertoire.

Calcul et versement des redevances

9. Au plus tard 20 jours après avoir reçu un rapport en vertu de l'article 8 pour le dernier mois d'un trimestre, CSI fournit au service de musique en ligne le calcul détaillé des redevances payables pour ce trimestre à l'égard de chaque fichier.

10. Les redevances sont payables au plus tard 30 jours après qu'un service de musique en ligne reçoit le rapport prévu à l'article 9.

Ajustements

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement du montant de redevances payables, y compris le trop-perçu, qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement est payable.

(2) L'excédent versé parce qu'un service de musique en ligne a fourni des renseignements inexacts ou incomplets pour un fichier est déduit des montants payables par la suite pour l'utilisation d'œuvres appartenant à la même personne que l'œuvre contenue dans ce fichier.

(3) La mise à jour des renseignements fournis en vertu des articles 8 ou 9 est fournie en même temps que le prochain rapport traitant de tels renseignements.

Registres et vérifications

12. (1) Le service de musique en ligne tient et conserve pendant une période de six ans après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements prévus à l'article 6, au paragraphe 7(3) et à l'article 8.

(2) CSI peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si une vérification révèle que les redevances dues ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un trimestre quelconque, le service de musique en ligne assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

(4) Aux fins du paragraphe (3), on ne tient pas compte des montants non payés à la suite d'une erreur ou d'une omission de la part de CSI.

Défaut et résiliation

13. (1) Le service de musique en ligne qui ne verse pas les redevances au plus tard cinq jours ouvrables après la date à laquelle elles sont payables ne peut se livrer à un acte décrit à l'article 3 à partir du premier jour du trimestre à l'égard duquel les redevances auraient dû être payées et jusqu'à ce que les redevances, intérêts compris, aient été payées.

(2) Le service de musique en ligne qui omet de se conformer à une autre disposition du présent tarif ne peut se livrer à un acte décrit à l'article 3 cinq jours ouvrables après que CSI l'ait informé par écrit du défaut, et ce, jusqu'à ce que le service remédie à l'omission.

(3) Le service de musique en ligne qui devient insolvable, qui commet un acte de faillite, qui fait cession de ses biens au profit

creditors, files for protection under the *Companies' Creditors Arrangement Act* or other comparable legislation in another jurisdiction, winds up its affairs, ceases to carry on business, or has a receiver/manager appointed for it or for a substantial part of its property is not entitled to do any of the acts described in section 3 as of the day immediately preceding the day of the relevant occurrence.

Confidentiality

14. (1) Subject to subsections (2) and (3), CSI, SODRAC and CMRRA shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the online music service consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information referred to in subsection (1) may be shared

(a) amongst CSI, SODRAC and CMRRA;

(b) with the Copyright Board;

(c) in connection with proceedings before the Board, once the online music service had a reasonable opportunity to request a confidentiality order;

(d) with any person who knows or is presumed to know the information;

(e) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants; and

(f) if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than an online music service, who is not under an apparent duty of confidentiality to the service.

Interest on Late Payments

15. (1) Subject to subsection (3), any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any overpayment resulting from an error or omission on the part of CSI shall bear interest from the date of the overpayment until the overpayment is refunded.

(3) Any amount owing as a result of an error or omission on the part of CSI shall not bear interest until 30 days after CSI has corrected the error or omission.

(4) Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

16. (1) Anything that an online music service sends to CSI shall be sent to 759 Carré Victoria, Suite 420, Montréal, Quebec H2Y 2J7, email: csi@cmrrasodrac.ca, fax: 514-845-3401, or to any other address of which the service has been notified in writing.

(2) Anything that CSI sends to an online music service shall be sent to the last address of which CSI has been notified in writing.

Delivery of Notices and Payments

17. (1) Subject to subsection (2), a notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by fax, by email or by file transfer protocol (FTP).

(2) Information provided pursuant to sections 6 to 9 and to subsection 11(2) shall be delivered electronically, in plain text format

de ses créanciers, qui dépose une demande de protection en vertu de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* ou d'une loi similaire d'un autre ressort, qui liquide son entreprise, qui cesse de faire affaire, qui se voit désigner un séquestre ou un séquestre gérant à l'égard d'une partie importante de ses biens ne peut se livrer à un acte décrit à l'article 3 à partir du jour qui précède immédiatement la date de l'événement pertinent.

Traitement confidentiel

14. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), CSI, la SODRAC et la CMRRA gardent confidentiels les renseignements transmis en application du présent tarif, à moins que le service de musique en ligne ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) CSI, la SODRAC et la CMRRA peuvent faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

a) à l'une d'entre elles;

b) à la Commission du droit d'auteur;

c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, après que le service de musique en ligne a eu une occasion raisonnable de demander une ordonnance de confidentialité;

d) à une personne qui connaît ou est présumée connaître le renseignement;

e) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;

f) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Intérêts sur paiements tardifs

15. (1) Sous réserve du paragraphe (3), tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le trop-perçu découlant d'une erreur ou d'une omission de la part de CSI porte intérêt à compter de la date du paiement excédentaire jusqu'à la date où l'excédent est remboursé.

(3) Le montant non payé découlant d'une erreur ou d'une omission de la part de CSI ne porte pas intérêt avant 30 jours après que CSI ait corrigé l'erreur ou l'omission.

(4) L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

16. (1) Toute communication adressée à CSI est expédiée au 759, Carré Victoria, Bureau 420, Montréal (Québec) H2Y 2J7, courriel : csi@cmrrasodrac.ca, numéro de télécopieur : 514-845-3401, ou à toute autre adresse dont le service de musique en ligne a été avisé par écrit.

(2) Toute communication de CSI à un service de musique en ligne est expédiée à la dernière adresse dont CSI a été avisée par écrit.

Expédition des avis et des paiements

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un avis peut être transmis par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur, par courriel ou par protocole de transfert de fichier (FTP).

(2) Les renseignements prévus aux articles 6 à 9 et au paragraphe 11(2) sont transmis électroniquement, en texte clair ou dans

or in any other format agreed upon by CSI and the online music service.

(3) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(4) A notice sent by fax, by email or by FTP shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

Transitional Provisions

18. (1) An online music service shall provide to CSI the information set out in sections 6 and 8 pertaining to January 2005 to March 2007 no later than on May 31, 2007.

(2) CSI shall provide the information set out in sections 7 and 9 pertaining to January 2005 to March 2007 no later than 60 days after receiving the information mentioned in subsection (1).

(3) Royalties payable for every quarter from January 2005 to March 2007 shall be due no later than 30 days after CSI sends the information mentioned in subsection (2).

tout autre format dont conviennent CSI et le service de musique en ligne.

(3) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(4) L'avis envoyé par télécopieur, par courriel ou par FTP est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

Dispositions transitoires

18. (1) Le service de musique en ligne fournit à CSI les renseignements prévus aux articles 6 et 8 pour les mois de janvier 2005 à mars 2007 au plus tard le 31 mai 2007.

(2) CSI fournit au service de musique en ligne les renseignements prévus aux articles 7 et 9 pour les mois de janvier 2005 à mars 2007 au plus tard 60 jours après avoir reçu les renseignements visés au paragraphe (1).

(3) Les redevances pour les trimestres de janvier 2005 à mars 2007 sont payables au plus tard 30 jours après que le service de musique en ligne a reçu les renseignements visés au paragraphe (2).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5